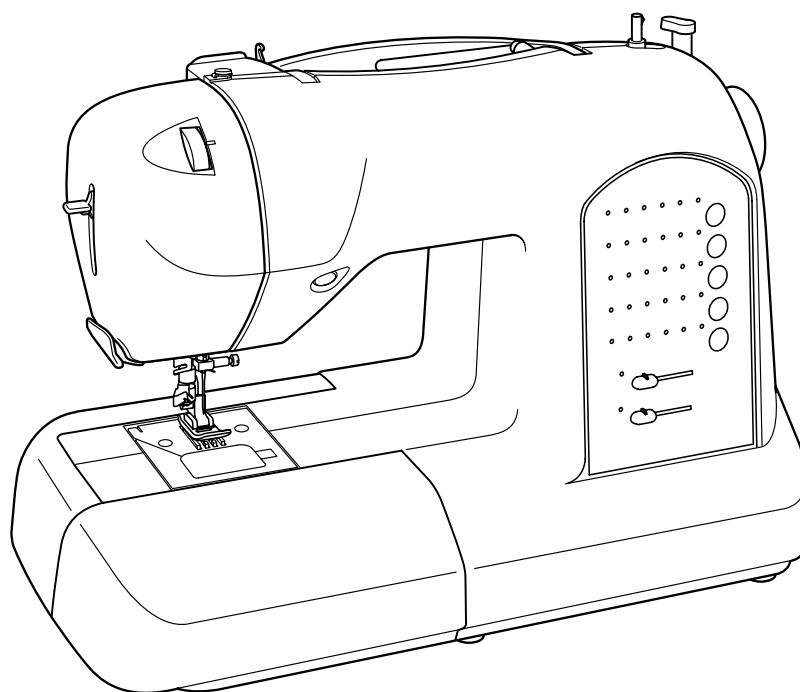


SINGER®

Curvy™



8763

**KULLANIM KILAVUZU
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI**

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

Bir elektrikli cihazı kullanırken, aşağıdakiler de dahil, temel güvenlik önlemlerine mutlaka uyulmalıdır:

TEHLİKE- Elektrik çarpması riskini azaltmak için:

1. Bu dikiş makinesi, asla fişi prize takılı olarak bırakılmamalıdır. Makineyi kullandıktan hemen sonra ve temizlemeden önce mutlaka fişi prizden çekin.

UYARI- Yanma, yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için:

1. Makinenin bir oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Bu makine çocuklar tarafından veya onların yakınında kullanıldığında aşırı dikkat edilmelidir.
2. Bu makine, sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlar için kullanılmalıdır. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen yardımcı donanımları kullanın.
3. Kablo veya fiş hasarlı ise, makine düzgün çalışmıyorsa, düşürülmüş veya hasar görmüşse ya da suyun içine düşmüşse asla bu makineyi çalıştırmayın. Kontrol, onarım, elektrik veya mekanik ayarlama için makineyi en yakın yetkili servise götürün.
4. Makineyi asla havalandırma delikleri kapalıyken çalıştırmayın. Toz, tüy ve bol elbiseleri makinenin havalandırma deliklerinden ve ayak pedalından uzak tutun.
5. Deliklere herhangi bir şey sokmayın.
6. Makineyi evin dışında kullanmayın.
7. Aeorosol (sprey) ürünlerin kullanıldığı veya oksijenin bulunduğu yerlerde makineyi çalıştırmayın.
8. Kapatmak için, düğmeyi kapatın ("0") ve ardından fişi prizden çekin.
9. Fişi prizden çekerken kablodan tutmayın. Fişi çekmek için, kablodan değil, fişten tutun.
10. Parmaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun. Dikiş makinesinin iğnesi çevresinde çalışırken aşırı dikkat gereklidir.
11. İğnenin kırılmasına neden olacağından asla hasarlı bir iğne plakasını kullanmayın.
12. Bükülmüş iğneleri kullanmayın.
13. Dikiş yaparken kumaşı itmeyin veya çekmeyin. Aksi takdirde, iğne kırılabilir.
14. İğne bölgesinde iğneye iplik takma, iğneyi değiştirme, masuraya iplik sarma veya baskı ayağını değiştirme gibi işlemleri yapmadan önce makineyi kapatın ("0" konumu).
15. Kapakları çıkartırken, yağlama yaparken veya kullanım kılavuzunda belirtilen herhangi bir ayarlama işlemini yaparken daima fişi prizden çekin.

DİKKAT- Hareketli parçalar- Yaralanma tehlikesini azaltmak için, bakım yapmadan önce makineyi kapatın. Makineyi çalıştırmadan önce kapağı kapatın.

Ürünün enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler ;

- Sürekli ve yoğun kullanımlarda makinenizi belli aralıklarla dinlendiriniz.
- Makinenizi ısı kaynaklarından (direk güneş ışığı, soba, radyatör, kalorifer peteği vb) koruyunuz.
- Makinenizi çalıştırdığınız yerdeki elektrik voltajını sık sık kontrol ediniz ve makinenizi şebekeden kaynaklanabilecek elektrik dalgalanmalarından koruyunuz. Eğer bulunduğunuz bölgede şebeke elektriğinde voltaj düşmesi yada yükselmesi gibi problemler yaşıyorsanız. Makinenizin bulunduğu yere regülatör taktırmanız makinenizi verimli kullanabilmenize yardımcı olacaktır.
- Makinenizin bakım ve temizlik işlemlerini mutlaka zamanında yapınız.
- Makinenizi mutlaka kullanma klavuzunda tarif edilen şekilde çalıştırınız.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Bu dikiş makinesi, evde kullanım için tasarlanmıştır.

AYAK PEDALI

Bu makine ile Yamamoto Elektrikli Model YC-485EC ayak pedalını kullanın.

Bu cihaz, elektromanyetik uyumluluk ile ilgili EEC Direktifi 2004/108/EC'ye uygundur.



Bu ürünün elektronik parçalarının geri dönüşümü (recycling) hakkında bulunduğunuz ülkenin bu konuda geçerli kanun hükümlerine mutlaka dikkat etmelisiniz. Bu konuda kararsız iseniz bayiinizle irtibat kurunuz.

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause a needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
15. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“CAUTION— Moving parts-To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (USA & Canada only)

Use Yamamoto Electric, Model YC-485 EC with this sewing machine.

POLARIZED PLUGS CAUTION (USA & Canada only)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/ electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance.

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsqu'un appareil électrique est en usage, il faut toujours observer certaines mesures élémentaires de sécurité y compris les suivantes.

Lire les instructions en entier avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER – Pour réduire le risque de décharge électrique:

1. Un appareil ne devrait jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
Débranchez toujours l'appareil de la prise externe de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.

MISE EN GARDE – Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharge électrique ou de blessures personnelles:

1. Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Une stricte surveillance doit être exercée lorsque l'appareil est en usage par ou près des enfants.
2. N'utilisez cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant tel qu'indiqué dans ce manuel.
3. N'utilisez jamais cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fait défaut, s'il a été échappé ou endommagé ou immergé. Retournez cet appareil au concessionnaire autorisé ou centre de réparations pour examen. Réparation, réglage électrique ou mécanique.
4. N'utilisez jamais l'appareil lorsque les ventilateurs sont obstrués. Gardez les ventilateurs de la machine à coudre et du rhéostat libres de mousse, poussière ou de tissu.
5. Gardez les doigts loin des pièces en mouvement spécialement autour de l'aiguille de la machine à coudre.
6. Utilisez toujours la plaque à aiguille recommandée. Une plaque inappropriée peut causer le bris de l'aiguille.
7. N'utilisez jamais d'aiguilles gauchies.
8. Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant que vous cousez. Ceci peut faire dévier l'aiguille et la briser.
9. Arrêtez («0») la machine à coudre lorsque vous faites des réglages à l'aiguille, enfilage, changement enfilage de canette ou changement de pied presseur, etc.
10. Débranchez toujours la machine de la prise externe de courant lorsque vous retirez les couvercles, effectuez la lubrification ou tout autre entretien mentionné dans le manuel d'instructions.
11. N'insérez ni ne laissez tomber aucun objet dans aucune ouverture.
12. N'utilisez pas en plein air.
13. N'utilisez pas ou des produits en aérosol sont en usage ni ou est administré de l'oxygène.
14. Pour débrancher, tournez tous les réglages en position d'arrêt («0»), puis débranchez la prise externe de courant.
15. Ne débranchez pas en tirant le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche, non pas le cordon.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Cette machine à coudre est conçue pour usage domestique seulement.

RHÉOSTAT (Etats-Unis et Canada seulement)

Avec cette machine à coudre, utilisez le modèle YC-485 EC de Yamamoto Electric.

INFORMATIONS CONCERNANT LES FICHES POLARISÉES (Etats-Unis et Canada seulement)

Cet appareil est équipé d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Pour réduire les risques de décharge électrique, cette fiche ne peut être branchée dans la prise que d'une seule façon. Si la fiche ne peut pas être insérée entièrement dans la prise, tournez la fiche. Si la fiche ne peut toujours pas entrer dans la prise, veuillez contacter un électricien qualifié afin qu'il vous installe la prise murale appropriée. Ne modifiez la fiche en aucun cas.

Cet appareil est conforme à la directive CEE 2004/108/EC concernant les normes électromagnétiques.



Veuillez noter qu'en cas de destruction, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre distributeur agréé.

SINGER est une marque enregistrée de The Singer Company Limited ou de ses sociétés affiliées.

©2008 The Singer Company Limited ou ses sociétés affiliées. Tous droits réservés.

İÇİNDEKİLER

1. MAKİNEİNİZİ TANIMA

Makinenin tanıtılması	6 - 7
Aksesuarlar	8 - 9
Makinenin ayarlanması	10 - 11
Makara pimleri, Baskı ayağı kaldırma kolu	12 - 13
Dişli düşürme plakası	12 - 13
Serbest kol dikişine dönüştürme	12 - 13
Masuranın sarılması	14 - 15
Masura ipliğinin takılması	16 - 17
Üst ipliğin takılması	18 - 19
Otomatik iğne iplik takma özelliğini kullanma	20 - 21
İğne, iplik ve kumaş tablosu	22 - 23
Üst iplik gerginliğinin ayarlanması	24 - 25
Baskı ayağının değiştirilmesi	24 - 25
Kontrol panelinin fonksiyonları	26 - 27
Gerri dikiş düğmesi	28 - 29

2. DİKİŞE BAŞLAMA

Pratik ve sürekli dikişler	30 - 31
Düz dikiş	32 - 35
Dikişlerin düz tutulması, Fermuar dikme ve biyeleme	
El görünümlü kapitone dikiş	34 - 35
Zigzag dikiş	36 - 37
Dikiş genişliğinin ve uzunluğunun ayarlanması, Saten dikiş, Desenlerin yerleştirilmesi	

Gizli dikiş	38 - 39
Çoklu zig-zag dikiş	40 - 41
Esnek (rikrak) dikişler	42 - 49
DÜZ ESNEK (RIKRAK) DİKİŞ, RİK-RAK DİKİŞ, BAL PETEĞİ DİKİŞİ, SÜRFİLE DİKİŞİ, CİVANKAŞI DİKİŞİ, NERVÜR DİKİŞ, BATTANIYE DİKİŞİ, MERDİVEN DİKİŞİ, EĞİMLİ NERVÜR DİKİŞ, EĞİMLİ SÜRFİLE DİKİŞİ, ANAHTAR DİKİŞİ, SÜSLEME DİKİŞİ, ÇİFT OVERLOK DİKİŞİ, GEZDİRME DİKİŞ, ÇAPRAZ	
Dekoratif desenler	50 - 51
Düğme dikme	52 - 53
İlik açma	54 - 59
İlik açma ayağını kullanma, İşlem, Kordonlu ilikler	

3. MAKİNEİNİN BAKIMI

Yatak alanının ve besleme dişlilerinin temizlenmesi	60 - 61
---	---------

4. DİĞER BİLGİLER

Saten dikiş ayağı, Çift iğne	62 - 63
Düz dikiş iğne pozisyonu	62 - 63

5. PERFORMANS KONTROL LİSTESİ

	64 - 65
--	---------

Avrupa modeli için

Ebatlar: 449 mm x 229 mm x 318 mm
Makinenin ağırlığı: 7.6 kg
Nominal voltaj: 230V ~
Nominal Frekans: 50Hz
Nominal giriş: 65W
Nominal ortam sıcaklığı: 15 - 35°C
Gürültü seviyesi: 70db(A)'dan az

TABLE OF CONTENTS

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

Machine identification	6 - 7
Accessories	8 - 9
Setting up your machine	10 - 11
Spool pins	12 - 13
Presser foot lifter, Darning plate	12 - 13
Converting to free-arm sewing	12 - 13
Winding the bobbin	14 - 15
Threading the bobbin thread	16 - 17
Threading the top thread	18 - 19
Using automatic needle threader	20 - 21
Needle, thread and fabric chart	22 - 23
Adjusting top thread tension	24 - 25
Changing presser foot	24 - 25
Control panel functions	26 - 27
Reverse operation button	28 - 29

2. STARTING TO SEW

Quick reference table of stitch length and width	30 - 31
Straight stitching	32 - 35
Keeping seams straight, Inserting zippers and piping	
Hand-look quilt stitch	34 - 35
Zigzag stitching	36 - 37
Adjusting stitch width and length, Satin stitch	
Placement of patterns	

Blindhem stitch	38 - 39
Multi-stitch zig zag	40 - 41
Stretch and Decorative Stitches	42 - 49
Straight stretch stitch, Ric-rac stitch, Honeycomb stitch, Overedge stitch, Feather stitch, Pin stitch, Blanket stitch, Ladder stitch, Slant pin stitch, Slant overedge stitch, Greek key stitch, Entredeux stitch, Double overlock stitch, Criss-cross stitch, Crossed stitch	
Decorative Patterns	50 - 51
Ideas on design stitching	
Continuous patterns	52 - 53
Sewing on a button	52 - 53
Sewing a buttonhole	54 - 59
Using buttonhole foot, Procedure, Corded buttonholes	

3. CARING FOR YOUR MACHINE

Cleaning hook area and feed dogs	60 - 61
----------------------------------	---------

4. OTHER INFORMATION

Satin stitch foot, Twin needle, Straight stitch needle position	62 - 63
--	---------

5. PERFORMANCE CHECKLIST

	64 - 65
--	---------

For European version

Dimensions: 449 mm × 229 mm × 318 mm
 Mass of the equipment: 7.6 kg
 Rated Voltage: 230V ~
 Rated Frequency: 50Hz
 Rated input: 65W
 Rated ambient temperature: 15 - 35°C
 Acoustic noise level: less than 70db(A)

TABLE DES MATIÈRES

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

Description de la machine	6 - 7
Accessoires	8 - 9
Préparation de la machine	10 - 11
Porte-bobine	12 - 13
Levier du pied presseur, Plaque de reprisage	12 - 13
Utilisation du bras libre	12 - 13
Préparation de la canette	14 - 15
Enfilage du fil de canette	16 - 17
Enfilage du fil supérieur	18 - 19
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	20 - 21
Tableau des aiguilles, fils et tissus	22 - 23
Réglage de la tension du fil supérieur	24 - 25
Remplacement du pied presseur	24 - 25
Fonctions du panneau de commande	26 - 27
Touche couture arrière	28 - 29

2. COMMENCEZ À COUDRE

Tableau de référence rapide des longueurs et largeurs de points	30 - 31
Point droit	32 - 35
Pour garder la couture droite, Placer une fermeture à glissière ou un biais (galonner)	
Exécution du point de matelassage	34 - 35
Point zigzag	36 - 37
Réglage de la largeur et de la longueur de point, Point bourdon, Positionnement des motifs	

Point invisible	38 - 39
Zigzag multi-point	40 - 41
Points extensibles	42 - 49
Point droit extensible, Point ric rac, Point nid d'abeille, Point surjet extensible, Point plume, Point épingle, Point languette, Point d'échelle, Point épingle oblique, Surjet oblique, Point grec, Point entredeux, Point surjet double, Point entrecroisé, Point croisé	
Motifs décoratifs	50 - 51
Conseils pour les points fantaisie	
Motifs continus	52 - 53
Pose de boutons	52 - 53
Confection des boutonnieres	54 - 59
Utilisation du pied boutonniere, procédure, Boutonnieres gansees (renforcees)	

3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage des griffes et du crochet	60 - 61
-------------------------------------	---------

4. RENSEIGNEMENTS AUTRES

Pied pour point bourdon, Aiguille double, Réglage de la position d'aiguille pour le point droit	62 - 63
--	---------

5. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

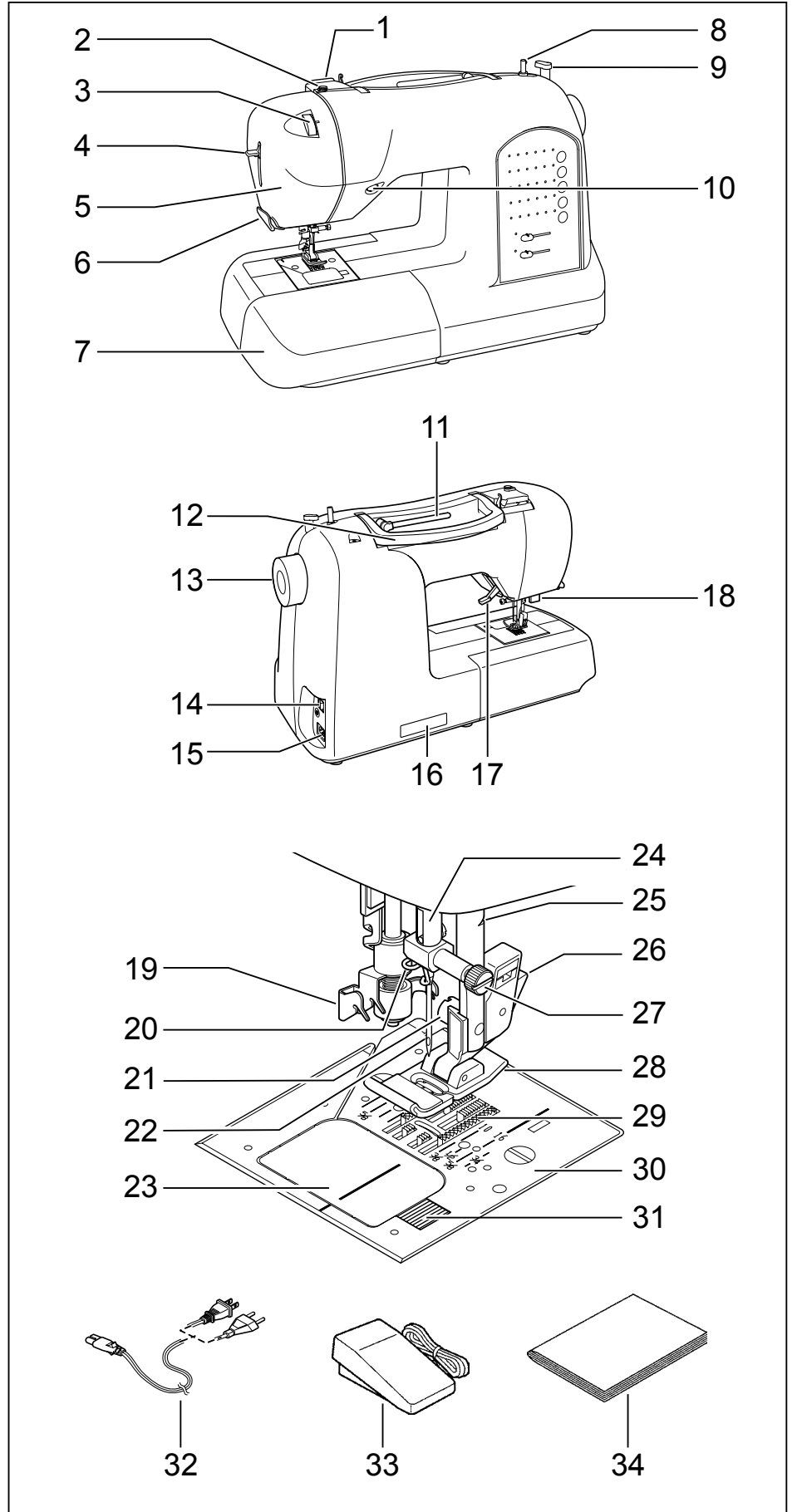
	64 - 65
--	---------

Version pour l'Europe

Dimensions: 449 mm × 229 mm × 318 mm
Poids de l'équipement: 7,6 kg
Tension nominale: 230 V ~
Fréquence nominale: 50 Hz
Entrée nominale: 65 W
Température ambiante nominale: 15 - 35°C
Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

MAKİNEİN TANITILMASI

1. Ön tansiyon kılavuzu
2. Masura sarma tansiyon diski
3. İplik gerginliği ayarlama düğmesi
4. İplik takma kolu
5. Alın kapağı
6. İplik kesici/tutucu
7. Yardımcı tabla (Aksesuar kutusu)
8. Masura sarma mili
9. Masura sarma stoplayıcısı
10. Geri dikiş düğmesi
11. Yatay makara pimi
12. Kol
13. Volan
14. Güç/Işık Düğmesi
15. Kablo soketi
16. İsim plakası
17. Baskı ayağı kaldırma kolu
18. İlik açma kolu
19. Çift iplik kılavuzu
20. İplik yönlendiricisi
21. Baskı ayağı vidası
22. İğne
23. Masura kapağı plakası
24. İğne mili
25. Alternatif İplik Kesici
26. Ayak ayırma düğmesi
27. İğne bağı vidası
28. Baskı ayağı
29. Kumaş dişlileri
30. İğne plakası
31. Masura kapağı açma düğmesi
32. Elektrik fişi
33. Ayak pedalı
34. Kullanım kılavuzu



1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

MACHINE IDENTIFICATION

1. Pre-tension guide
2. Bobbin winding tension disk
3. Thread tension control
4. Threading lever
5. Face cover
6. Thread cutter/holder
7. Extension table (Accessory box)
8. Bobbin winder shaft
9. Bobbin winder stop
10. Reverse stitch button
11. Horizontal spool pin
12. Handle
13. Hand wheel
14. Power/light switch
15. Cord socket
16. Identification plate
17. Presser foot lifter
18. Buttonhole lever
19. Twin thread guide
20. Thread guide
21. Presser foot screw
22. Needle
23. Bobbin cover plate
24. Needle bar
25. Alternate thread cutter
26. Foot release button
27. Needle clamp screw
28. Presser foot
39. Feed dogs
30. Needle plate
31. Bobbin cover release button
32. Power line cord
33. Foot control
34. Instruction manual

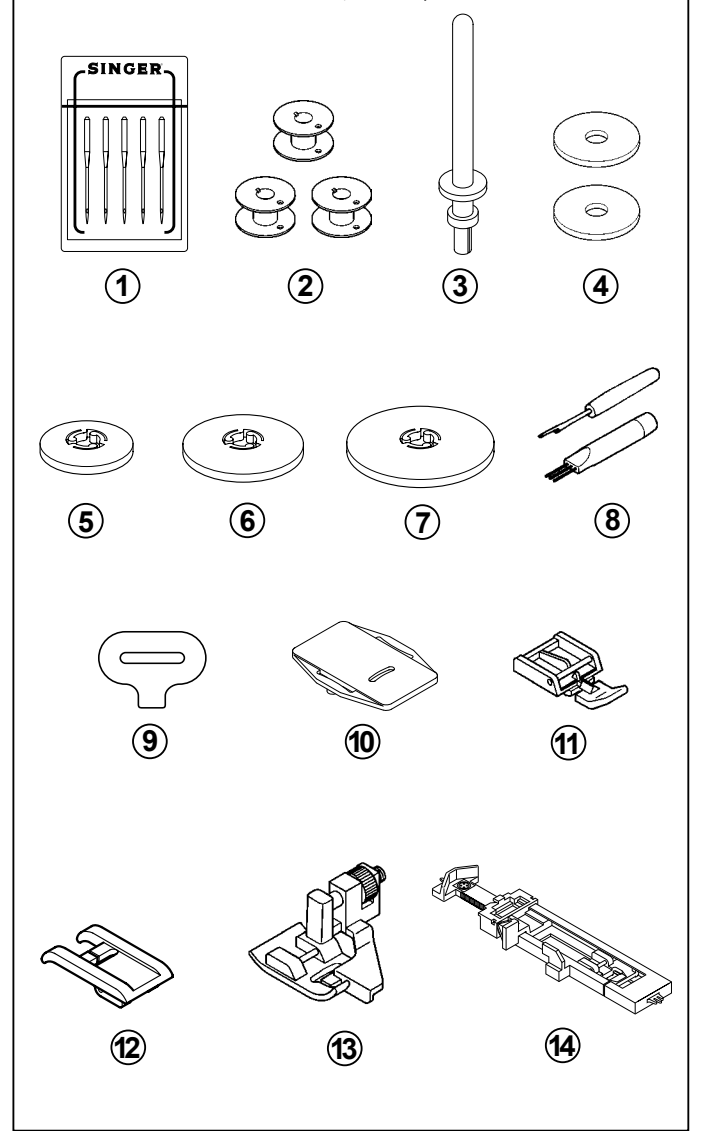
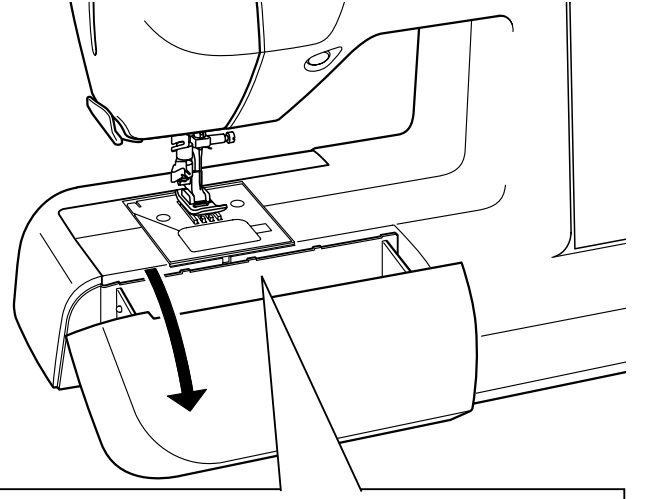
1. VOTRE MACHINE À COUDRE

DESCRIPTION DE LA MACHINE



1. Guide pré tension
2. Guide-fil
3. Réglage tension du fil supérieur
4. Levier de l'enfileur
5. Plaque frontale
6. Coupe-fil
7. Boîte à accessoires/Table de rallonge
8. Axe du bobineur
9. Butée d'arrêt du bobinage
10. Interrupteur couture arrière
11. Porte-bobine horizontal
12. Poignée
13. Volant
14. Interrupteur/Lumière
15. Prise de cordon
16. Plaque d'identification
17. Levier du pied de biche
18. Levier-poussoir boutonnière
19. Guide pour aiguille jumellée
20. Guide-fil
21. Vis du pied
22. Aiguille
23. Couvercle canette
24. Barre à aiguille
25. Coupe-fil
26. Touche de verrouillage du pied
27. Vis de l'aiguille
28. Pied presseur
29. Griffe d'entraînement
30. Plaque-aiguille
31. Bouton du couvercle canette
32. Cordon électrique
33. Rhéostat
34. Manuel d'instruction

AKSESUARLAR

1. İğneler
2. Masuralar (toplam 4 adet, 1 tanesi makinede)
3. Yardımcı makara pimi.
4. Makara pimi tespit diskleri (2)
5. Makara pimi kapağı (mini)
6. Makara pimi kapağı (küçük)
7. Makara pimi kapağı (büyük)
8. İlik açıcı/Fırça/Dikiş Sökme Aparatı
9. İğne plakası için tornavida
10. Örgü plakası
11. Fermuar ayağı
12. Saten dikiş ayağı
13. Gizli dikiş ayağı
14. İlik açma ayağı



Dikiş makinenizle birlikte verilen ayağa Genel Amaçlı Ayak denir, bu ayak çoğu dikiş için kullanılacaktır.



Saten Dikiş Ayağı (12) çok faydalı diğer bir ayaktır ve çoğu dekoratif dikişlerde kullanılmalıdır - özellikle BAL PETEĞİ , YILDIZ  vs.

İlave masuralar satın aldığınızda, I5 J Sınıfı olduklarından emin olun.

ACCESSORIES

1. Needles
2. Bobbins (4 total - 1 in machine)
3. Auxiliary spool pin
4. Spool pin felt discs (2)
5. Spool pin cap (mini)
6. Spool pin cap (small)
7. Spool pin cap (large)
8. Buttonhole opener/Seam Ripper and Brush
9. Screwdriver for needle plate
10. Darning plate
11. Zipper foot
12. Satin stitch foot
13. Blind stitch foot
14. Buttonhole foot

The Foot that comes on your Sewing machine is called the General Purpose Foot and will be used for the majority of your sewing.



The Satin Foot (12) is another very useful foot and should be used for most of your decorative sewing - especially HONEYCOMB , STAR  etc.

When purchasing additional bobbins, be sure they are Class 15 J.

ACCESSOIRES

1. Aiguilles
2. Canettes (total 4 - 1 dans la machine)
3. Porte-bobine auxiliaire vertical
4. Rondelle feutre
5. Chapeau pour mini bobine
6. Chapeau pour petite bobine
7. Chapeau pour grande bobine
8. Ouverture de boutonnière/Pinceau/Déchire-surjet
9. Tournevis pour plaque aiguille
10. Plaque de reprisage
11. Pied fermeture glissière
12. Pied pour point bourdon
13. Pied point invisible
14. Pied boutonnière

Le pied qui accompagne votre machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie de vos travaux de couture.

Le pied pour point bourdon (12) est un autre pied fort utile, et doit être utilisé pour la plupart des points décoratifs - surtout NID D'ABEILLE , POINT EN ÉTOILE  etc.

Si vous achetez des canettes, chercher que la classe 15 J.

MAKİNEİN AYARLANMASI

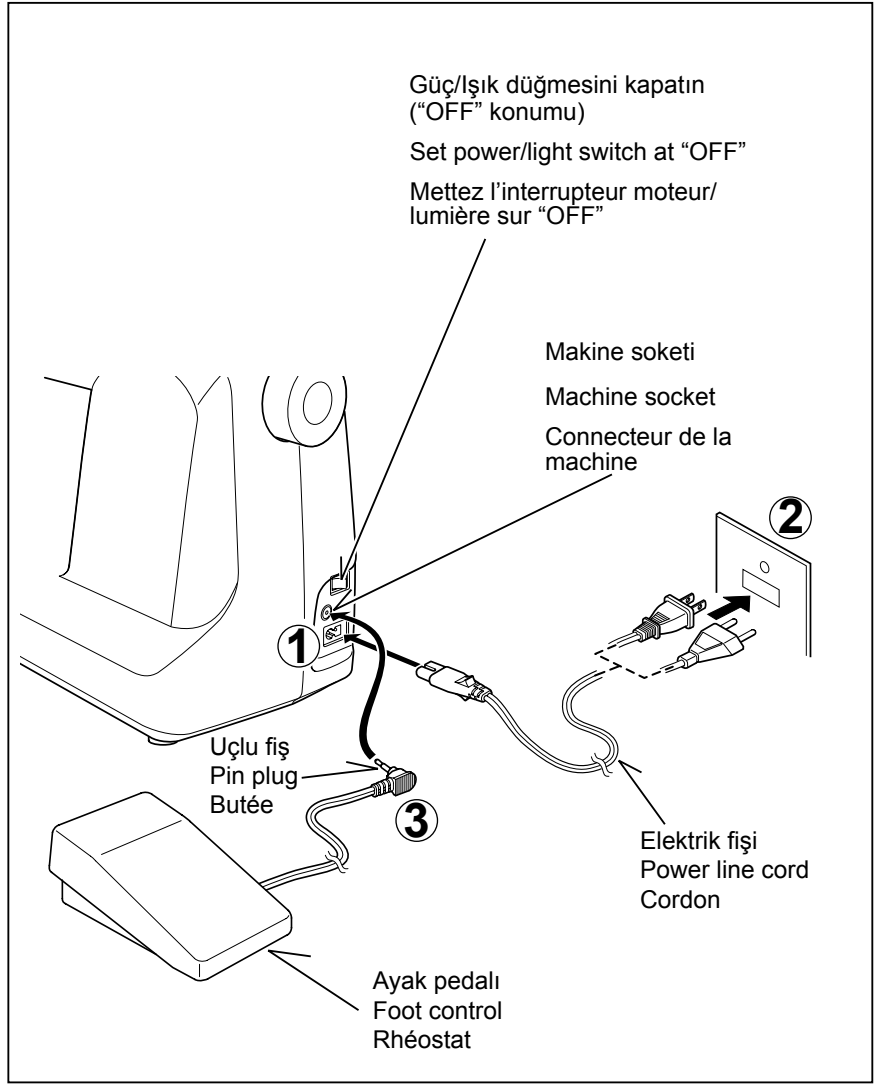
Makineyi ilk defa kullanmadan önce iğne plakası alanındaki yağ fazlalıklarını temizlediğinizden emin olun.

ELEKTRİK KABLOSU/AYAK PEDALI

Elektrik kablosu fişini şekilde gösterildiği gibi kablo soketine (1) ve prize (2) takın.

Ayak pedalı fişini (3) makinenin soketine takın.

NOT: Ayak pedalı bağlantısı kesildiğinde, makine çalışmayacaktır.



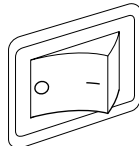
Daima fişi prizden çekerek makineyi elektrik beslemesinden ayırın.

GÜÇ/İŞİK DÜĞMESİ

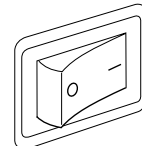
Güç/Işık düğmesi açılmadan makineniz çalışmayacaktır. Aynı düğme hem gücü hem de ışığı kontrol eder.

Makinenin bakımını yaparken veya iğneleri değiştirirken vs., makinenin fişi prizden çekilmelidir.

Güç/Işık Düğmesi "KAPALI"
Power/light switch "OFF"
Interrupteur moteur/lumière "OFF"



Güç/Işık Düğmesi "AÇIK"
Power/light switch "ON"
Interrupteur moteur/lumière "ON"



SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

Connect the foot control plug (3) into the machine socket.

NOTE: When foot control is disconnected, the machine will not operate.

PRÉPARATION DE LA MACHINE

Installez votre machine sur une surface bien plane. Votre machine à coudre a été huilée à fond par l'usine. Il est donc indispensable, avant de commencer à l'utiliser, de bien essuyer la plaque de recouvrement complète et ses abords. Faites ensuite un essai sur un échantillon de tissu pour bien éponger l'huile en excès.

CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR/RHÉOSTAT

Connectez la fiche du cordon d'alimentation secteur au connecteur de cordon (1) et à la prise murale (2) comme indiqué sur l'illustration.

Connectez la fiche du rhéostat (3) au connecteur de la machine.

REMARQUE: Lorsque la pédale est débranchée, il est impossible d'utiliser la machine.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles, etc., machine must be disconnected from the power supply.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

Votre machine est équipée d'un interrupteur unique moteur/lumière. Vous piquez donc constamment avec votre travail éclairé.

MAKARA PİMLERİ

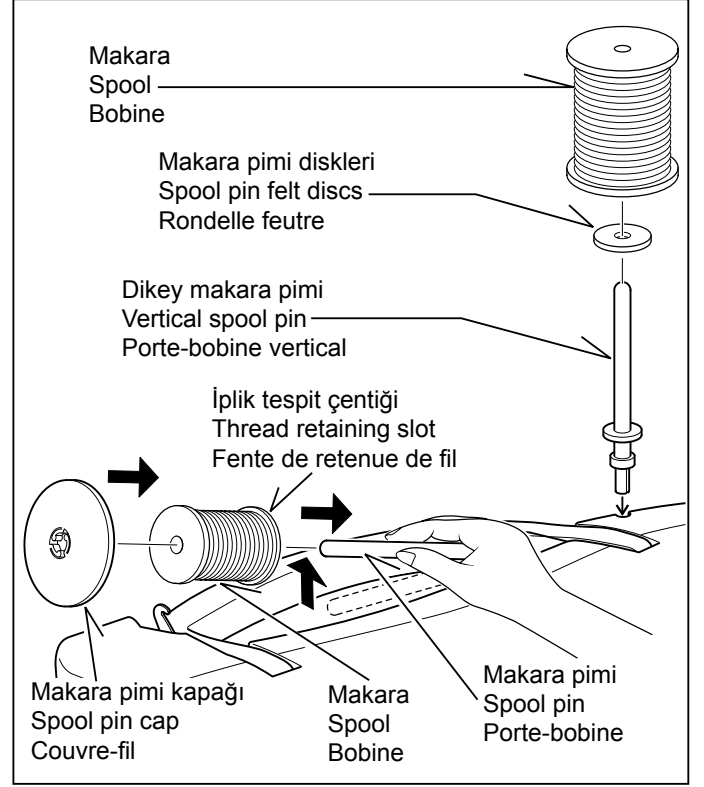
Normal iplik makarası için YATAY MAKARA PİMİ

İplik makarasını pim üzerine yerleştirin ve ipliğin düzgün akması için bir makara kapağı ile sabitleyin. Eğer makaranın bir iplik tespit çentiği varsa, çentik sağa doğru ayarlanmalıdır.

Kullanılan makaranın tipine ve büyüklüğüne uygun bir makara pimi kapağı seçin. Makara pim kapağının çapı daima makaranın kendisinden büyük olmalıdır.

Büyük iplik makarası için DİKEY MAKARA PİMİ

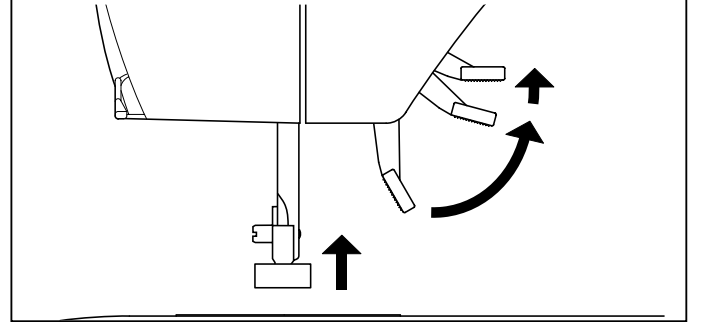
Makara pimini takın ve üstüne bir tespit diski yerleştirin. İplik makarasını makara pimi üzerine yerleştirin.



BASKI AYAĞI KALDIRMA KOLU

Baskı ayağı için üç konum vardır.

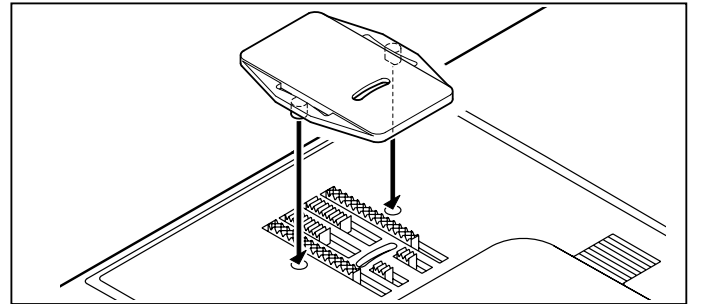
1. Dikiş yapmak için baskı ayağını indirin.
2. Kumaşı yerleştirmek veya çıkarmak ve baskı ayağını değiştirmek için kaldırma kolunu orta konuma kaldırın.
3. Baskı ayağını değiştirmek veya kalın bir kumaşı çıkarmak için, kolu en yüksek konuma kaldırın.



DİŞLİ DÜŞÜRME PLAKASI

Düğme dikerken, serbest hareketli iş ve örgü işi yaparken, kumaşın beslenmesine ihtiyaç duyarsanız örgü plakasını kullanın.

İğneyi ve baskı ayağını kaldırın ve arka taraftaki iki pim, iğne plakasındaki deliklere girecek şekilde örgü plakasını iğne plakası üzerine yerleştirin.



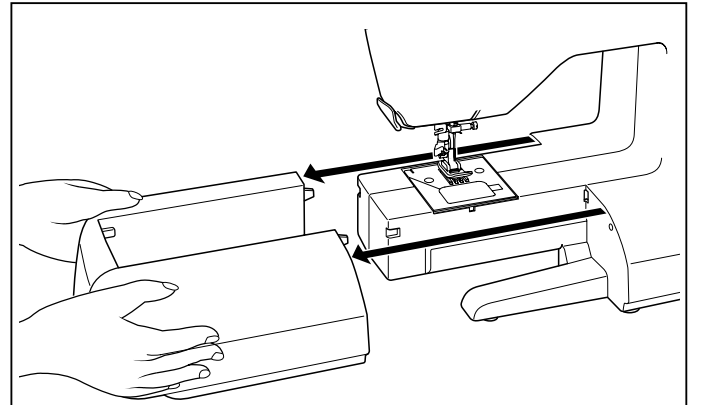
SERBEST KOL DİKİŞİNE DÖNÜŞTÜRME

Makineniz bir düz yatak veya serbest kol modeli olarak kullanılabilir.

Yardımcı tabla takılmışken makine, standart bir düz yatak modeli gibi geniş bir çalışma alanı sunar.

Yardımcı tablayı çıkarmak için, her iki elinizle iyice tutun ve şekilde gösterildiği gibi sola doğru çekerek çıkartın. Tablayı takmak için, yerine oturuncaya kadar itin.

Yardımcı tabla çıkarıldığında makine, çocuk elbiselerini, kol ağzlarını, pantolon paçalarını ve diğer dar alanları dikmek için ince bir serbest kol modeline dönüşür.



SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spools

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

Select the correct spool pin cap according to the type and diameter of spool being used. The diameter of the spool pin cap should always be larger than that of the spool itself.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spools

Attach the spool pin and place a felt disc over it. Place a spool of thread on the spool pin.

PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric, and to change presser foot.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

DARNING PLATE

Use the darning plate when you need to control fabric feeding for button sewing, free motion work and free motion darning.

Raise needle and presser foot, and position darning plate onto the needle plate with the two pins on the back inserted to the holes of needle plate.

CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

With the extension table removed the machine converts into a slim free-arm model for sewing children's clothes, cuffs, trouser legs, and other awkward places.

PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL pour la bobine normale

Placez la bobine sur la broche et fixez-y un couvre-fil pour assurer un débit de fil bien régulier. Si la bobine est dotée d'une fente de retenue de fil, elle doit être placée à droite.

Sélectionner la broche de couvre-fil correcte en fonction du type et du diamètre de la bobine utilisée. Le diamètre de la broche du couvre-fil doit toujours être supérieur à celui de la bobine elle-même.

PORTE-BOBINE VERTICAL pour la grande bobine

Fixer le porte-bobine et la rondelle feutre sur le capot supérieur. Placer la bobine sur le porte-bobine.

LEVIER DU PIED PRESSEUR

Il y a 3 positions:

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer / enlever le tissu, ou pour changer le pied.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour changer le pied ou enlever les tissus épais.

PLAQUE DE REPRISAGE

Utilisez la plaque de reprisage lorsque vous devez contrôler vous-même l'entraînement du tissu pour coudre des boutons, pour les travaux à mouvements libres et pour effectuer du reprisage par vous-même.

Mettre l'aiguille à sa position la plus haute et relever le pied presseur. Placer la plaque à reprisage sur la plaque aiguille en veillant à ce que les deux vis s'introduisent correctement dans les trous.

UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail.

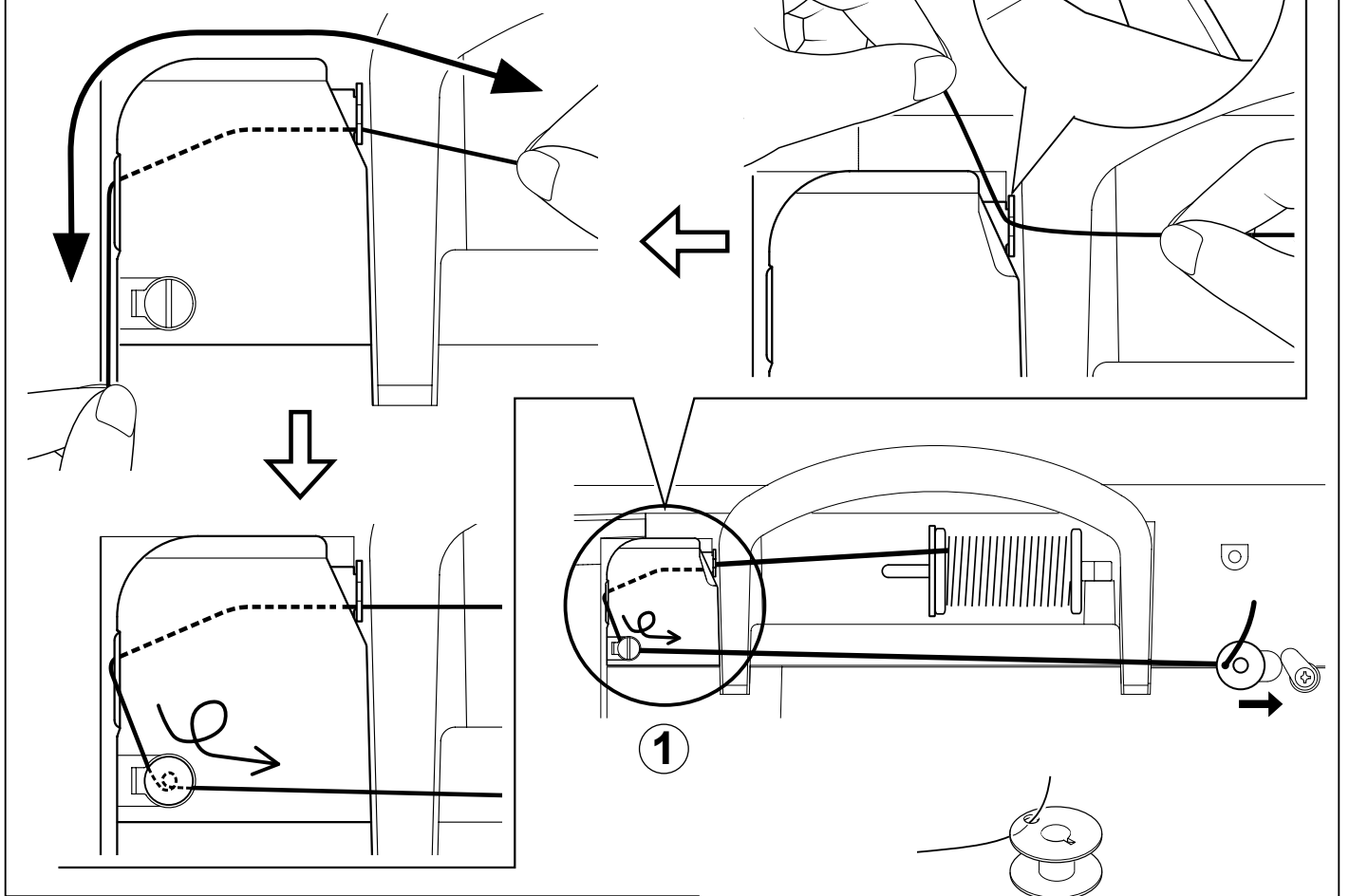
Pour retirer la table de rallonge, tenez-la fermement avec les deux mains et tirez-la à gauche vers l'extérieur, comme indiqué sur l'illustration. Pour la remettre en place, faites glisser la table de rallonge à sa place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Une fois la table de rallonge retirée, la machine est convertie en modèle bras libre mince pour la couture de vêtements pour enfants, de poignets, de jambes de pantalons et autres endroits difficiles.

MASURANIN SARILMASI

15 J Sınıfı masuraları kullandığınızdan emin olun.

1. İplik makarasını makara piminin üzerine yerleştirin ve makara pimi kapağı ile sabitleyin. İpliği makaradan çekin ve şekilde gösterildiği gibi iplik kılavuzlarından geçirin.

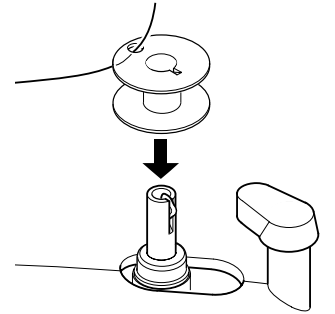


2. İpliğin ucunu, şekilde gösterildiği gibi masura deliğinden geçirin.

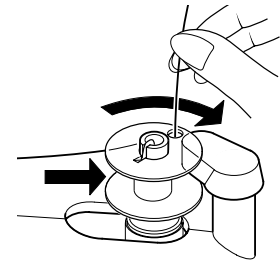
3. Masura sarıcı milini en sol konuma itin (eğer bu konumda değilse). İpliğin ucu masuranın üst tarafından gelecek şekilde masurayı milin üzerine yerleştirin. Masura sarıcısı milini, yerine oturuncaya kadar sağa doğru itin. İpliğin ucundan tutun.

4. Makineyi çalıştırın. Masura dolmaya başladıktan sonra, ipliğin ucunu kesmek için durdurun. Masurayı sarmaya devam için pedala tekrar basın. Masura, tamamen dolduğunda otomatik olarak dönmeyi durduracaktır. Masurayı çıkarmak ve ipliği kesmek için mili sola doğru itin.

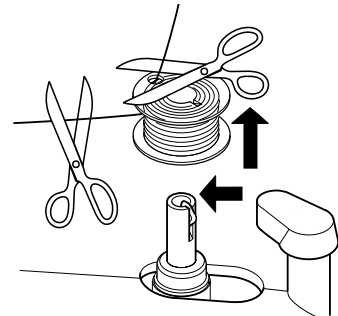
2



3



4



WINDING THE BOBBIN

Be sure to use Class 15 J bobbins.

1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool and place it through thread guides as shown in illustration.

2. Put end of thread through the hole in bobbin as shown.

3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold onto end of thread.

4. Start machine. After the bobbin has begun to fill, stop to cut the thread tail. Step on the foot control again to continue to fill the bobbin. The bobbin will automatically stop turning when completely filled. Push shaft to the left to remove bobbin and cut thread.

PRÉPARATION DE LA CANETTE

Utilisez que la canette 15 J.

1. Placez une bobine de fil en place sur un porte-bobine et fixez-la bien à l'aide du couvre-fil. Tirez le fil hors de la bobine et faites-le passer par le guide-fil, comme indiqué dans l'illustration.

2. Faites passer l'extrémité du fil par le trou de la canette, comme indiqué.

3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.

4. Démarrer la machine. Une fois que la canette a commencé à se remplir, arrêter pour couper le bout de fil. Appuyer à nouveau sur la pédale pour continuer à remplir la canette. Celle-ci s'arrêtera automatiquement de tourner lorsqu'elle sera complètement pleine. Pousser la tige vers la gauche pour retirer la canette et couper le fil.

MASURA İPLİĞİNİN TAKILMASI

1. Volanı saatin tersi yönünde çevirerek iğneyi en yüksek pozisyona kaldırın.

2. Açma düğmesini sağa doğru iterek masura kapağı plakasını açın. Masura kapağı yeterince yukarı doğru kalkarak kapağı sökmenizi sağlayacaktır.

3. İpliği çektiğinizde masura saatin tersi yönünde dönecek şekilde masurayı takın.

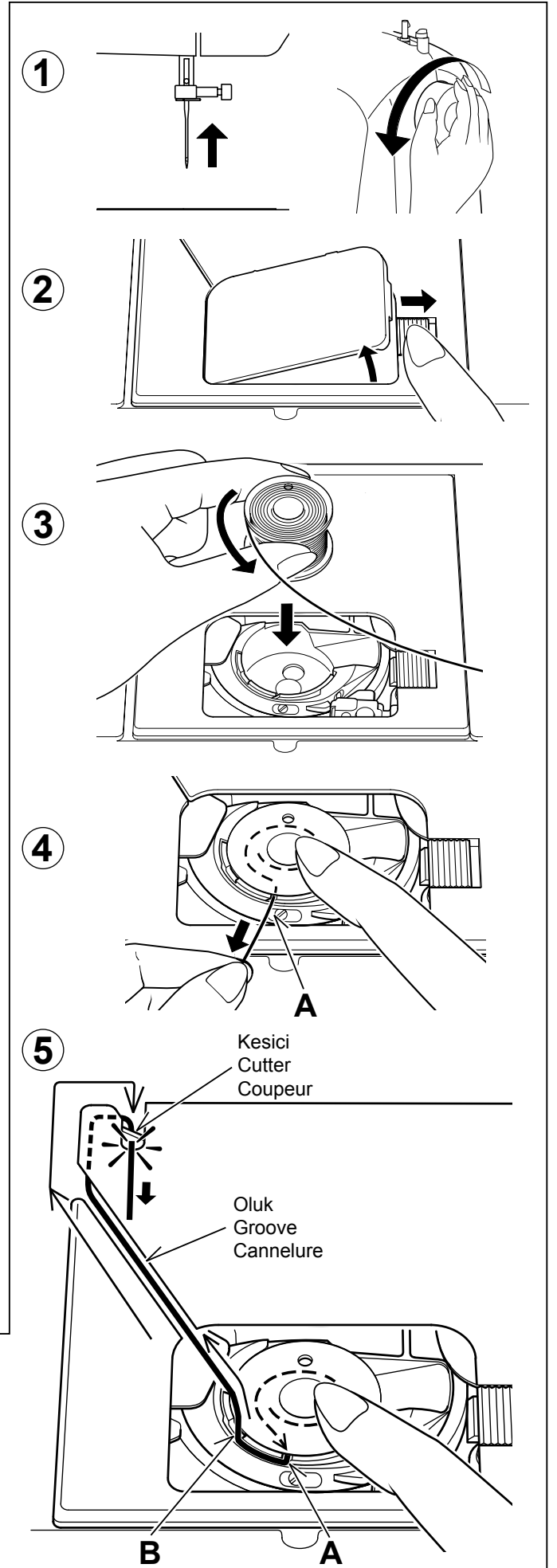
NOT: Bu, çok önemli bir adımdır. İplik çekildiğinde masura saatin tersi yönünde dönmelidir.

4. İpliği çentikten (A) sola doğru çekin.

5. Bir parmağınızla masuranın üst tarafını hafifçe tutun ve çentikte (B) duruncaya kadar ipliği çekin. Ardından, sol üstteki kesici altına girinceye kadar ipliği, iğne plakası üzerindeki oluktan çekin.

NOT: Masura ipliği tutulmadan dikiş başlatılabilir.

6. Masura kapağı plakasını, iğne plakası üzerine yerleştirin.



THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel counter clockwise.
2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right. Bobbin cover will pop up sufficiently to allow you to remove the cover.
3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise when you pull the thread.

NOTE: This is a very important step. The bobbin must rotate counterclockwise when thread is pulled.

4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.
5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull the thread until it stops in the slot (B). Then pull the thread along the groove on the needle plate until it is snipped with cutter on the top left.

NOTE: Sewing can be started without picking up the bobbin thread.

6. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.

ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Relever l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant dans le sens anti-horaire.
2. Retirez la plaque de canette en poussant le bouton de libération vers la droite. La couvercle de la canette se relève suffisamment pour vous permettre de le retirer.
3. Insérez la canette en vous assurant que le fil tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque vous tirez sur le fil.

REMARQUE: Cette étape est très importante car la canette risque de se désefiler et causer des problèmes de couture si elle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

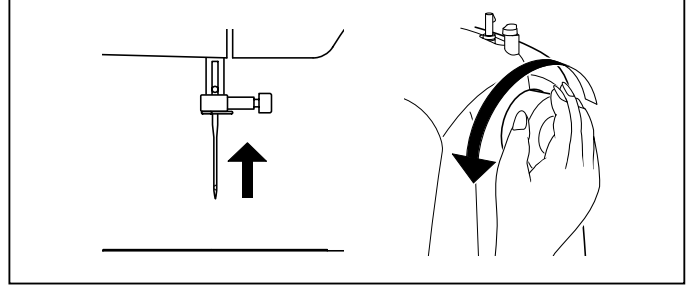
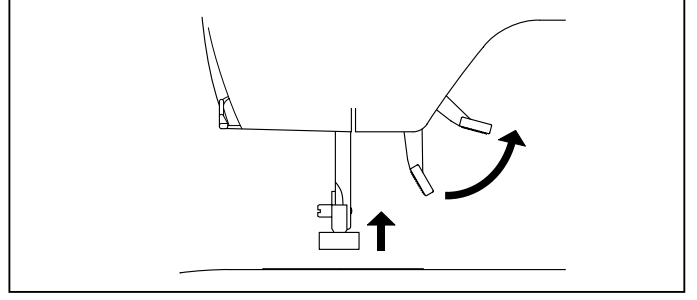
4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.
5. Avec un doigt s'est tenu doucement sur la bobine, tirent le fil jusqu'à ce qu'il s'arrête dans la fente (B). Tirer alors le fil le long de la canelure du plat d'aiguille jusqu'à ce qu'il soit coupé d'un coup de ciseaux avec le coupeur sur la gauche supérieure.

REMARQUE: La couture peut être commencée sans faire remonter vers le haut du fil de bobine.

6. Remplacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

ÜST İPLİĞİNİN TAKILMASI

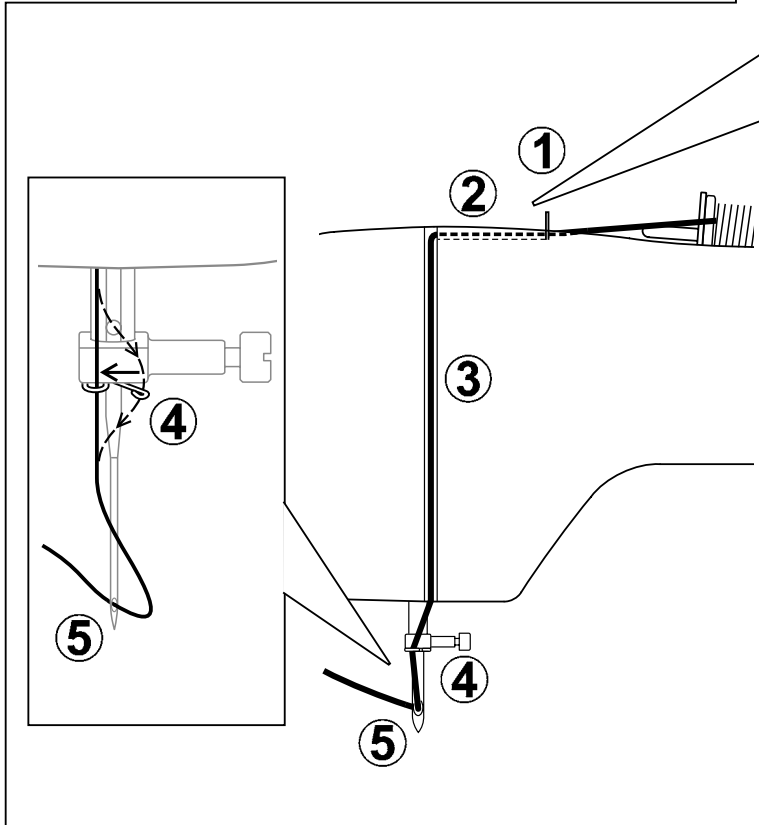
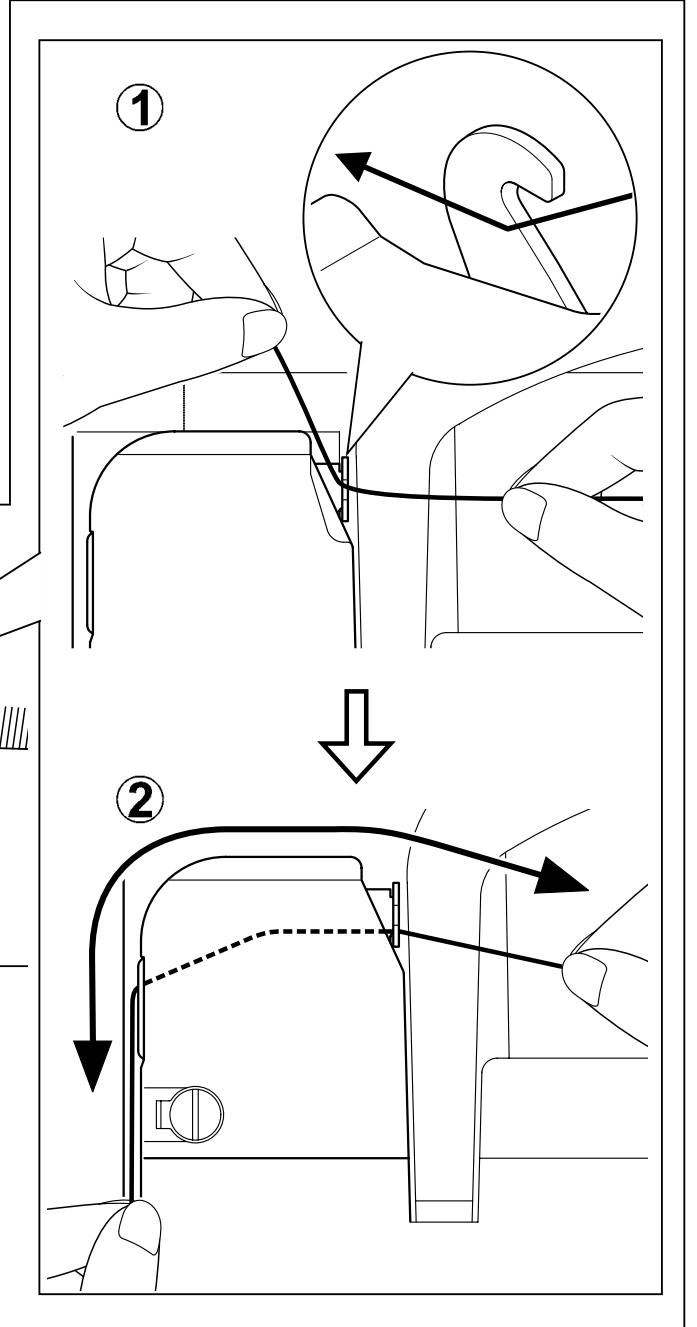
- A. Baskı ayağı kaldırma kolunu yukarı kaldırın. Üst ipliği takmadan önce baskı ayağı kaldırma kolunu yukarı kaldırdığınızdan emin olun. (Baskı ayağı kaldırma kolu yukarı kaldırılmazsa, doğru iplik tansiyonu elde edilemez.)
- B. İğne en yüksek pozisyona kalkıncaya kadar volanı saatin tersi yönünde çevirin.
- C. Aşağıda gösterilen sıraya göre, ipliği sağ elinizle sıkıca tutarken sol elinizle makineye iplik takın.
- * İpliği iplik kılavuzlarından (1 & 2) yönlendirin, ardından oluk (3) boyunca çekin.
 - * İpliği, iplik kılavuzuna (4) yönlendirin.
 - * İpliği önden arkaya doğru iğne deliğinden (5) geçirin. (Otomatik İğne İplik Takıcı özelliğinin çalışması ile ilgili talimatlar için, sonraki sayfaya bakın.)



ÖNEMLİ :

Makine ipliğinin tansiyon disklerine düzgün takıldığından emin olmak için, aşağıdaki basit kontrolü yapın:

- 1.) Baskı ayağı yukarı kaldırılmışken, ipliği makinenin arka tarafına doğru çekin. Sadece hafif bir direnç hissetmelisiniz, iğnede çok hafif esneme olmalı veya hiç olmamalıdır.
- 2.) Şimdi baskı ayağını indirin ve ipliği tekrar makinenin arka tarafına doğru çekin. Bu sırada biraz daha fazla direnç hissetmelisiniz, iğnede çok daha fazla esneme olmalıdır. Eğer direnç hissetmezseniz, makinenin ipliği yanlış takılmıştır, ipliği yeniden takmalısınız.



THREADING THE TOP THREAD

- A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)
- B. Turn the hand wheel counter clockwise until the needle is in its highest position.
- C. Thread the machine with your left hand while firmly gripping the thread with your right hand in the following order as illustrated.
- * Guide the thread through thread guides (1 & 2), and then pull it down along the groove (3).
 - * Guide the thread into the thread guide (4).
 - * Pass the thread through the eye of the needle (5) from front to back. (See following page for instructions on operation of the Automatic Needle Threader.)

IMPORTANT:

To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:

- 1.) With the presser foot raised, pull the thread towards the back of the machine. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.
- 2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance you have mis-threaded the machine and need to re-thread it.

ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

- A. Elever le pied presseur. Veiller à toujours lever le pied avant d'enfiler le fil supérieur. (Si le releveur de pied presseur n'est pas élevé, vous ne pourrez pas obtenir une tension de fil correcte.)
- B. Tournez le volant dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que l'aiguille soit en position haute et que le releveur de fil soit visible.
- C. Enfilez le fil de la machine avec votre main gauche tout en tenant le fil fermement de la main droite dans l'ordre suivant comme indiqué ci-contre.
- * Faites passer le fil par les guides fil (1 et 2), puis tirez-le vers le bas le long de la rainure (3).
 - * Guidez le fil dans le guide-fil (4).
 - * Faites passer le fil dans le chas de l'aiguille (5) de l'avant vers l'arrière. (Reportez-vous à la page suivante pour les instructions concernant le fonctionnement de l'enfileur automatique de l'aiguille)

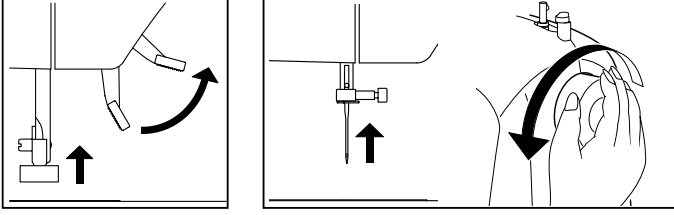
IMPORTANT:

Pour vous assurer que la machine est correctement pourvue de fil dans les disques de tension, effectuez cette simple vérification:

- 1.) Avec le pied presseur relevé, tirez le fil vers l'arrière de la machine. Vous ne devriez sentir qu'une légère résistance ainsi qu'une faible ou aucune déflexion de l'aiguille.
- 2.) Ensuite, abaissez le pied presseur et tirez de nouveau le fil vers l'arrière de la machine. Cette fois, vous devriez sentir une forte résistance et beaucoup plus de déflexion de l'aiguille. Si vous ne sentez pas de résistance, le fil a été mal enfilé et vous devez le réenfiler.

OTOMATİK İĞNE İPLİK TAKMA ÖZELLİĞİNİ KULLANMA

★ İplik takmadan önce baskı ayağı kaldırma kolunu yukarı kaldırdığınızdan ve iğneyi en yüksek pozisyona aldığınızdan emin olun.



1. İpliği sağ elinizle sıkıca tutarken sol elinizle makineye iplik takın. İpliği, iğne mili üzerindeki iplik kılavuzuna takın ve 4" (10 cm) kadar pay bırakarak ipliği kendinize doğru çekin.
2. İpliği çift iplik kılavuzuna (A ve B) takın.
3. Kesmek ve yerinde tutmak için, ipliği yavaşça iplik kesicisine / tutucusuna doğru çekin.

İpliği hızlı çekmeyin; aksi takdirde iplik, takıldıktan sonra iğne deliğinden çıkabilir.

4. Çift iğne kılavuzu dönünceye ve duruncaya kadar iplik takma kolunu en alt konuma çekin.

Kılavuzun kumaşa vs. dokunmadığından emin olun.

5. İplik takma kolunu bırakın ve iplik iğneye otomatik olarak takılacaktır. Kol eski konumuna dönmezse, elle yavaşça kaldırın.
6. İplik ilmeğini kendinizden uzağa doğru çekin.

İplik iğneye düzgün takılmazsa, 1. adımdan başlayarak tekrar iplik takın.

NOT:

★ Düzgün iplik takılması için, otomatik iğne iplik takıcı özelliği kullanıldığında makinenin düz dikiş konumunda (orta iğne pozisyonunda) olması önerilir.

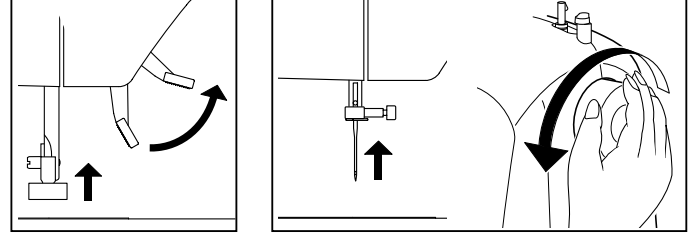
★ Kalın iplik, ince iğneye takılamaz.

★ Makine çalışırken iplik takma kolunu aşağı indirmeyin; aksi takdirde, iplik kancası kırılabilir.

ÖNEMLİ : İplikten dolayı iğneye iplik takılamazsa, ipliği iğne mili üzerindeki iplik kılavuzuna taktıktan sonra ipliği elle takın.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

★ Be sure to raise the presser foot lifter and raise the needle to its highest position before threading.



1. Thread the machine with your left hand while gripping the thread with your right hand. Hook thread to the thread guide on the needle bar and pull it toward you leaving about 4" (10 cm) clear.
2. Hook thread to the twin thread guide (A and B).
3. Pull thread gently into the thread cutter/holder to cut and hold it in place.

Don't pull thread with strong force or thread may be pulled off from needle hole after threading.

4. Pull down the threading lever to its lowest position until the twin thread guide rotates and stops.

Make sure that the guide doesn't touch fabric, etc.

5. Release the threading lever and needle will be threaded automatically. If it should not return to the original position, raise it gently by hand.
6. Pull thread loop away from you.

If the needle has not been threaded correctly, re-thread from step 1.

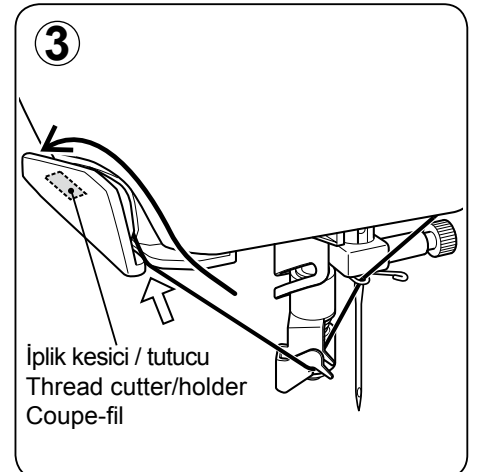
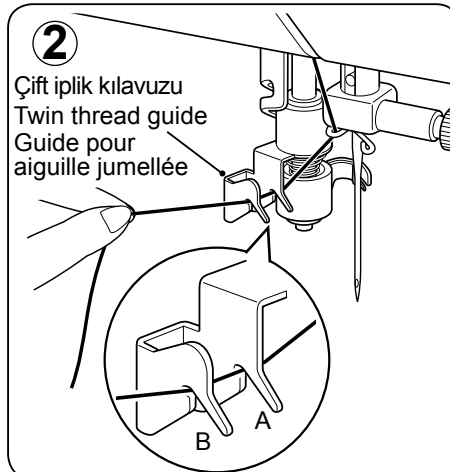
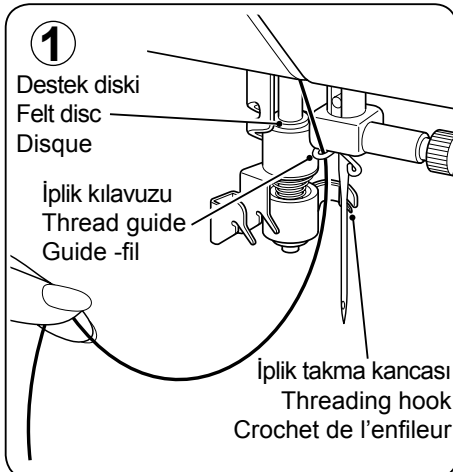
NOTE:

★ For smooth threading, it is recommended that the machine be set for straight stitch (in center needle position) when using the automatic needle threader.

★ Heavy thread cannot be threaded through fine needle.

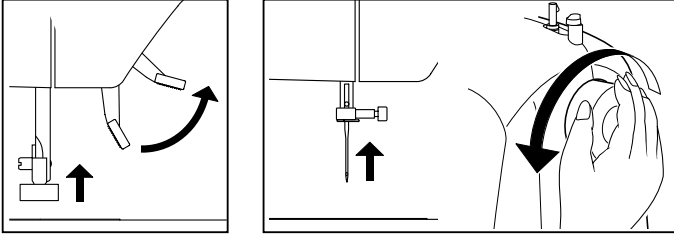
★ Don't lower the threading lever while the machine is in operation or the threading hook may be broken.

IMPORTANT: If the needle cannot be threaded due to the nature of thread, manually thread the needle after hooking thread to the thread guide on the needle bar.



UTILISATION DE L'ENFILE AIGUILLE AUTOMATIQUE

★ Veuillez à relever le pied presseur et à lever l'aiguille dans sa position la plus haute avant d'enfiler le fil.



1. Enfilez la machine avec la main gauche tout en tenant le fil avec la main droite. Accrochez le fil au guide-fil sur la barre à aiguille et tirez vers vous en laissant environ 10 cm (4").
2. Accrochez le fil au guide-fil double (A et B).
3. Tirez doucement sur le fil pour le mettre dans le coupe fil afin de le couper et de le maintenir en place.

Ne tirez pas trop fort sur le fil car celui-ci peut glisser hors du trou de l'aiguille après l'enfilage.

4. Appuyez sur le levier de l'enfileur jusqu'à ce que le guide-fil pivote et s'arrête.

Veillez à ce que le guide n'entre pas en contact avec le tissu.

5. Relâchez le levier de l'enfileur et l'aiguille sera automatiquement enfilée. S'il ne revient pas à sa position initiale, relevez-le doucement à la main.
6. Éloignez la boucle de fil en la tirant doucement vers l'arrière.

Si l'aiguille n'a pas été correctement enfilée, répéter l'opération depuis le niveau 1.

REMARQUE :

- ★ Pour un enfilage facile, il est recommandé de régler la machine sur point droit (positionner l'aiguille au centre) lors de l'utilisation de l'enfile-aiguille automatique.
- ★ Un fil épais ne peut pas être enfilé sur une aiguille fine.
- ★ Ne pas abaisser l'enfileur si la machine fonctionne car le crochet de l'enfileur pourrait se casser.

IMPORTANT : Si l'aiguille ne peut pas être enfilée de par la qualité du fil, enfiler manuellement après avoir passé le fil à travers le guide fil situé sur la barre de l'aiguille.

FAYDALI ÖNERİLER:

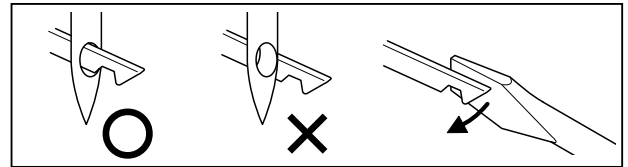
- ★ Makineyi uzun bir aradan sonra kullandığınızda, destek diski üzerine bir damla dikiş makinesi yağı damlatın.
- ★ İplik takma kancası, iğne deliğinden sapma gösterirse, küçük bir tornavida kullanarak kancanın konumunu ayarlayın.

HELPFUL SUGGESTIONS:

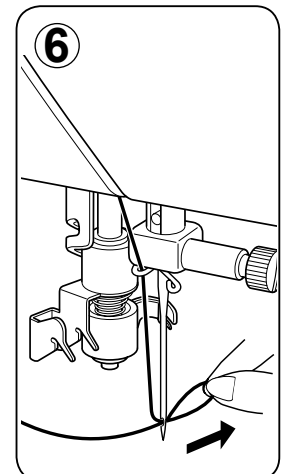
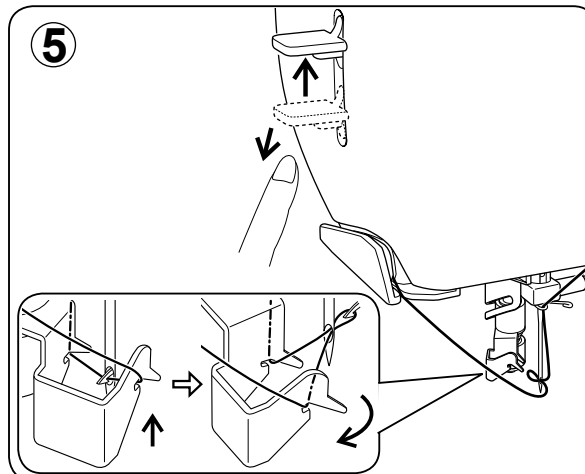
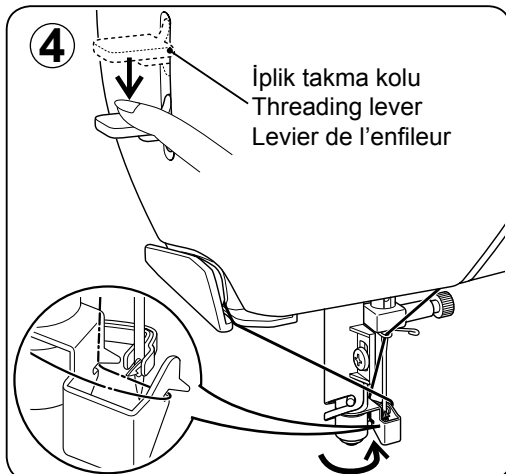
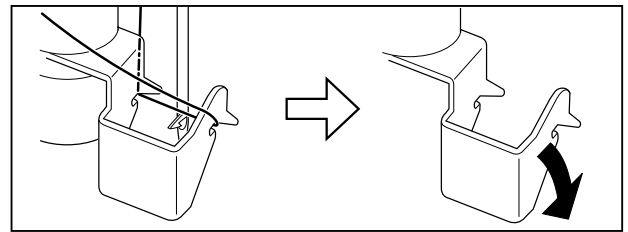
- ★ Put a drop of sewing machine oil onto the felt disc, if the machine is used after a long interval.
- ★ If the threading hook is deviated from needle hole, adjust the position of the hook using a small screw driver.

SUGERENCIAS UTILES

- ★ Verser une goutte d'huile pour machine à coudre sur le disque gauche si vous n'avez pas utilisé votre machine depuis longtemps.
- ★ Si le crochet de l'enfileur a dévié du chas, réglez la position du crochet à l'aide d'un petit tournevis.



- ★ İplik takma kancası ipliği yakalayamazsa, çift iplik kılavuzunu bükerek dikey konumu ayarlayın.
- ★ If the threading hook cannot catch thread, adjust the vertical position by bending the twin thread guide.
- ★ Si le crochet de l'enfileur ne peut pas attraper le fil, réglez la position verticale en courbant le guide-fil double.



İĞNE, İPLİK VE KUMAŞ TABLOSU

Kumaşınıza göre, iğne ve iplik seçiminizi belirleyiniz. Aşağıdaki tablo, iğne ve iplik seçimi için pratik bir kılavuzdur. Yeni bir dikiş yapmaya başlamadan önce her zaman bu tabloya bakın. Üst iplik beslemesinde ve masurada aynı ebatta ve tipte iplik kullandığınızdan emin olun.

KUMAŞ		İPLİKİ	İĞNE	
Aşağıdaki kumaşların türü farklı olabilir: pamuk, keten, ipek, yün, sentetik, rayon, karışımlar. Bunlar, ağırlıklarına göre listelenmiştir.				
			TİPİ	BÜYÜKLÜĞÜ
Hafif ağırlıkta	Patiska Şifon Krep	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 60	2020 kırmızı halka	11/80 turuncu bantlı
Normal ağırlıkta	Pamuklu Kadife Flanel Gabardin Gingham Keten Müslin Yünlü krep	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 50 Naylon	2020 kırmızı halka	14/90 mavi bantlı
Ağır	Yapışkanlı Dokuma Kanvas Örtü Kot Branda Yelken bezi	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 40 * "Ağır görev"	2020 kırmızı halka	16/100 mor bantlı 18/110 Turuncu bantlı
Örgüler	Yapışkanlı Örgü Çift Örgü Jarse Triko	Pamuk örgülü Polyester Polyester Naylon	2045 sarı halka	11/80 Turuncu bantlı 14/90 mavi bantlı 16/100 mor bantlı

*Esnek kumaş üzerinde kullanmayın.

*En iyi dikiş sonuçları için daima Singer Marka İğneleri kullanın.



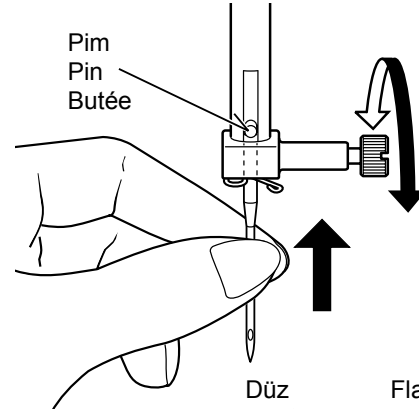
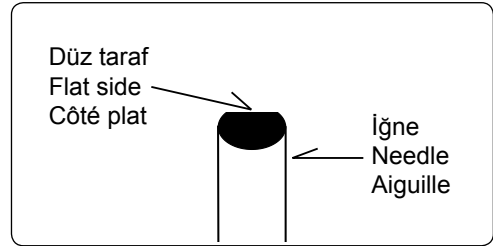
Daima fişi prizden çekerek makineyi elektrik beslemesinden ayırın.

İğnenin değiştirilmesi

1. Volanı saatin tersi yönüne doğru çevirerek iğne milini en yüksek konuma kaldırın.
2. İğne bağı vidasını saatin tersi yönünde çevirerek gevşetin.
3. İğneyi aşağı doğru çekerek çıkarın.
4. Yeni iğneyi, düz tarafı arkaya bakacak şekilde iğne bağına yerleştirin.
5. İğneyi sonuna kadar yukarı itin.
6. Tornavidayı kullanarak iğne bağı vidasını sıkın.

NOT: İyice sıkın, fakat aşırı sıkmayın.

Faydalı İpucu: Bir kumaş parçasını baskı ayağının altına yerleştirip baskı ayağını indirme, iğnenin değiştirilmesini kolaylaştırır ve iğnenin, iğne plakası deliğine düşmesini önler.



Düz taraf
arkaya
bakmalıdır

Flat side
toward
the
back

Côté plat
orienté
vers
l'arrière

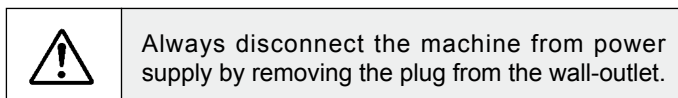
NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Your fabric will determine the choice of a needle and thread. The following table is a practical guide to needle and thread selection. Always refer to it before a new sewing project. Be sure to use the same size and type of thread in the bobbin as in the top thread supply.

FABRICS		THREAD	NEEDLES	
The fabrics below can be of any fiber: cotton, linen, silk, wool, synthetic, rayon, blends. They are listed as examples of weight.				
			TYPE	SIZE
Light-Weight	Batiste Chiffon Crepe	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 60	2020 red shank	11/80 orange band
Medium-Weight	Corduroy Flannel Gabardine Gingham Linen Muslin Wool Crepe	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 50 Nylon	2020 red shank	14/90 blue band
Medium-Heavy	Bonded Wovens Canvas Coating Denim Duck Sailcloth	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 40 * "Heavy Duty"	2020 red shank	16/100 purple band 18/110 yellow band
Knits	Bonded Knits Double Knit Jersey Tricot	Cotton-wrapped Polyester Polyester Nylon	2045 yellow shank	11/80 orange band 14/90 blue band 16/100 purple band

* Do not use on stretch fabrics.

* For best sewing results, always use a Singer Branded Needle.



Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel counter clockwise.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it counter clockwise.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw with the screw driver.

NOTE: Tighten snugly, but do not over tighten.

Helpful Hint: Placing a scrap of fabric under the presser foot and lowering the presser foot makes it easier to change the needle and will preclude dropping the needle into the needle plate slot.

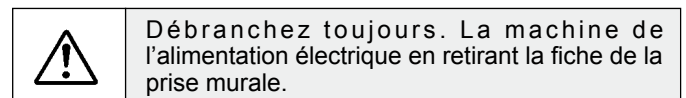
TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Le choix d'une aiguille et du fil correspondant à votre tissu est très important. Le tableau suivant vous aidera à faire le choix, avant d'entreprendre votre ouvrage. Utilisez, sauf cas particulier, le même fil pour l'aiguille et la canette.

TISSUS		FIL	AIGUILLES	
Les tissus ci-dessous peuvent être de n'importe quelle fibre: coton, lin, soie, laine, synthétique, rayonne, composite. Ils sont énumérés en fonction de leur poids.				
			TYPE	CALIBRE
LÉGERS	Batiste Gaze Crêpe	Polyester-coton 100% polyester * Mercerisé calibre 60	2020 tige rouge	11/80 bague orange
MOYENS	Velours côtelé Flanelle Gabardine Guigan Toile de lin Mousseline Crêpe de laine	Polyester-coton 100% polyester * Mercerisé calibre 50 Nylon	2020 tige rouge	14/90 bague bleue
MOYENS-LOURDS	Tissus apprêtés Toile forte Tissu de manteau Toile de jean Coutil Toile à voiles	Polyester-coton 100% polyester * Mercerisé calibre 40 * Fil fort	2020 tige rouge	16/100 bague pourpre 18/110 bague jaune
MAILLES	Mailles apprêtés Maille double Jersey Tricot	Polyester-coton Polyester Nylon	2045 tige jaune	11/80 bague orange 14/90 bague bleue 16/100 bague pourpre

* Non recommandés pour les tissus extensibles.

* Pour obtenir les meilleurs résultats de couture, utilisez toujours une aiguille de marque Singer.



Changement d'aiguille

1. Relever le serre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant dans le sens anti-horaire.
2. Desserrer la vis du serre aiguille en tournant la vis dans le sens anti-horaire.
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre- aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu' à la butée.
6. Resserrez la vis de l'aiguille à l'aide du tournevis.

REMARQUE: Resserrez-la bien, mais pas trop.

Suggestion utile: En plaçant un morceau de tissu sous le pied presseur et en abaissant le pied presseur, vous faciliterez l'opération de remplacement de l'aiguille, et ceci évitera toute chute de l'aiguille dans la fente de la plaque-aiguille.

ÜST İPLİK TANSİYONUNUN AYARLANMASI

Dikişinizin %90'ı, makinenin üst tarafındaki tansiyon ayar düğmesi üzerinde görünen "AUTO" yazısı ile yapılacaktır.

Faydalı İpucu: Yüksek veya düşük bir numaraya doğru hafif bir ayarlamak yapmak dikişin görünümünü iyileştirebilir.

DÜZ DİKİŞ

Dikişinizin güzel görünmesi büyük oranda dengeli üst ve masura iplikleri tansiyonu ile belirlenir. Bu iki iplik dikişiniz kumaşın orta tabakasında "kilitleniyorsa" tansiyon ayarı iyidir.

Dikişe başladığınız zaman, dikişin düzensiz yapıldığını görürseniz, tansiyon ayar düğmesini ayarlamalısınız. Ancak bu işlemi, makineye düzgün iplik taktıktan sonra yapın (bkz. sayfa 18-19).

Bütün ayarlamaları baskı ayağı "aşağı" konumda iken yapın.

Dengeli bir tansiyon ayarı (üst ve alt tarafta benzer dikişler) genellikle sadece düz dikiş için gereklidir.

ZIG ZAG ve DEKORATİF DİKİŞ

Zig-zag ve dekoratif dikiş fonksiyonları için iplik tansiyonu, düz dikiş esnasındaki iplik tansiyonundan daha az olmalıdır.

Üst iplik kumaşın alt tarafında hafif görüldüğünde, daima daha iyi bir dikiş ve daha az büzülme elde edeceksiniz.

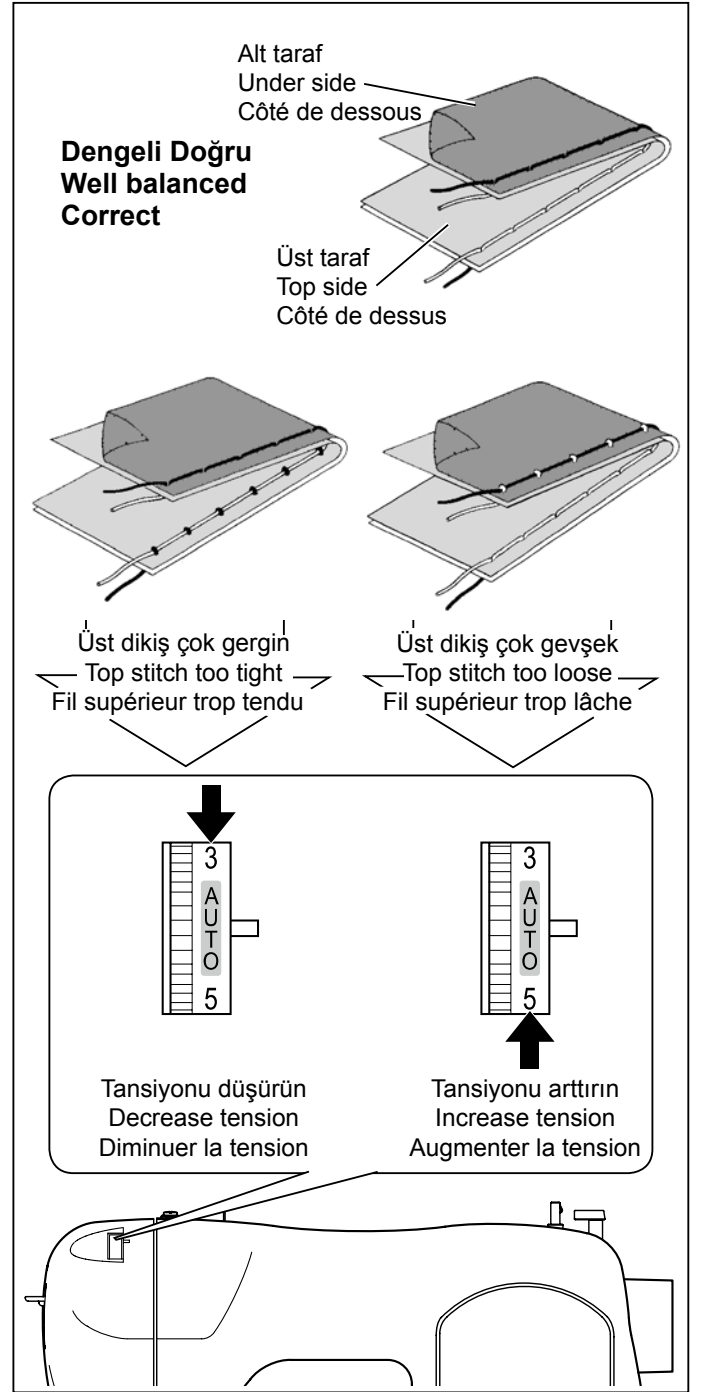
MASURA TANSİYONU

Masura tansiyonu fabrikada uygun şekilde ayarlanmıştır, bu yüzden ayarlamamız gerekmez.

BASKI AYAĞININ DEĞİŞTİRİLMESİ

İğnenin yukarı konumda olduğundan emin olun. Baskı ayağı kaldırma kolunu yukarı kaldırın.

1. Ayağı çıkarmak için baskı ayağı ayırma düğmesine basın.
2. İstediğiniz ayağı iğne plakası üzerine yerleştirin ve baskı ayağı pimini ayak tutucusu ile hizalayın.
3. Ayak tutucusunun ayak üzerine oturması için, baskı ayağı kaldırma kolunu indirin.



ADJUSTING TOP THREAD TENSION

90% of your sewing will be accomplished with the word "AUTO" exposed on the tension control dial on top of the machine.

Helpful Hint: A slight adjustment to a higher number or a lower number may improve sewing appearance.

STRAIGHT STITCHING

The correct appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of the fabric you are sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control. Do this, however, only after you have determined that the machine is correctly threaded (see page 18 - 19).

Make all adjustments with presser foot 'down'.

A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch sewing.

ZIG ZAG and DECORATIVE SEWING

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.

You will always obtain a nicer stitch and less puckering when the upper thread appears slightly on the bottom side of your fabric.

BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

CHANGING PRESSER FOOT

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release button to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

90% de votre couture sera accomplie avec le mot "AUTO" apparaissant sur le cadran de réglage de tension en haut de la machine.

Suggestion utile: Un léger ajustement sur le côté + ou - de AUTO améliorera l'apparence de la couture.

POINT DROIT

L'aspect de votre point droit dépend surtout du bon équilibre entre la tension supérieure et la tension inférieure. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Si lorsque vous commencez à coudre vous constatez que votre point est irrégulier, vous devrez ajuster la tension. Cependant n'ajuster la tension qu'après avoir vérifié l'enfilage (voir pages 18-19).

Une tension équilibrée (points supérieurs et inférieurs identiques) n'est généralement désirable que pour la couture de points droits.

COUTURE ZIGZAG ET DECORATIVE

Pour les fonctions de couture zigzag et décorative, la tension du fil doit être diminuée à celle pour la couture de points droits.

Les points seront toujours meilleurs avec moins de fronces lorsque le fil supérieur apparaît du côté inférieur du tissu.

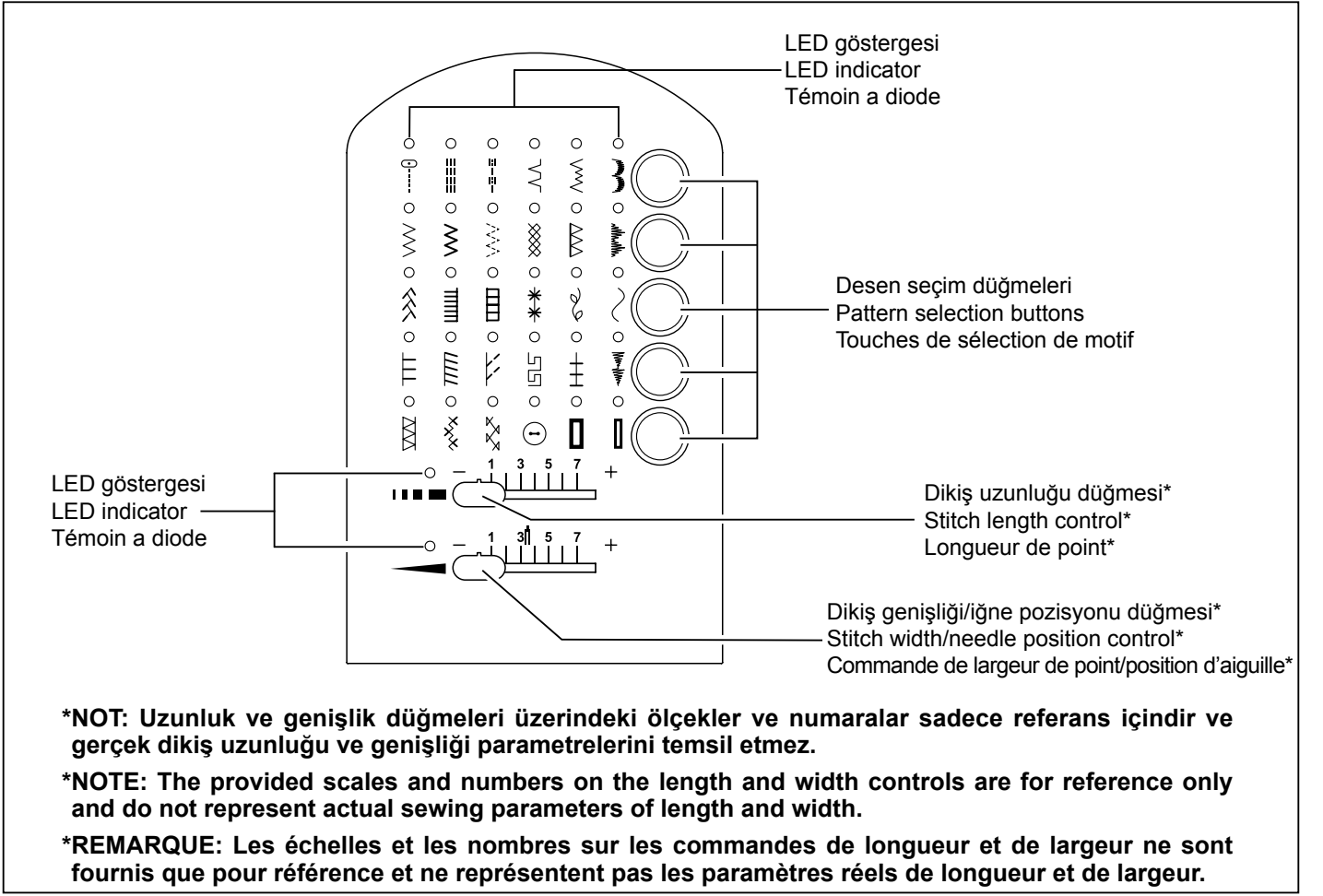
TENSION DE LA CANETTE

La tension de la canette a été correctement réglée à l'usine, il est inutile de l'ajuster.

REPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied presseur.

1. Poussez le touche de verrouillage et enlever le pied.
2. Placez le pied choisie sur la plaque-aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui-même sur son support.

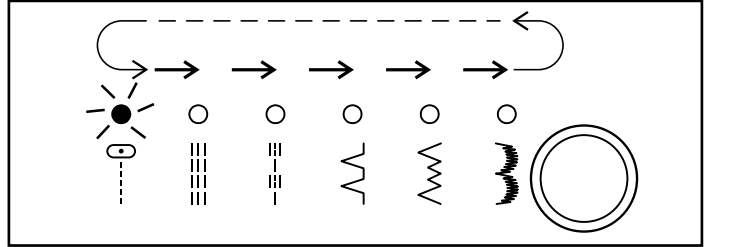


KONTROL PANELİ FONKSİYONLARI

Desen seçim düğmeleri

Açma/kapama düğmesini açın ve düz dikiş deseninin üst tarafındaki LED lambası yanacaktır. Bu noktada Düz Dikiş yapabilirsiniz.

Diğer desenleri seçmek için, desen seçme düğmesini istediğiniz desenin bulunduğu sıranın sağ tarafına itin. Desenin üst tarafındaki LED lambası yandığında durun.

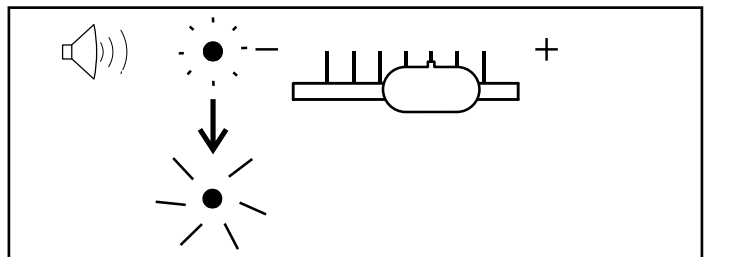
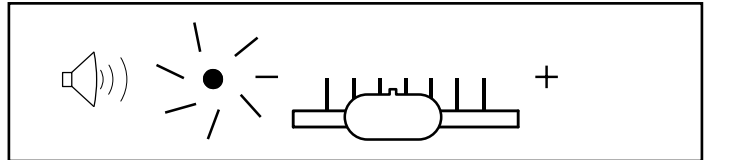
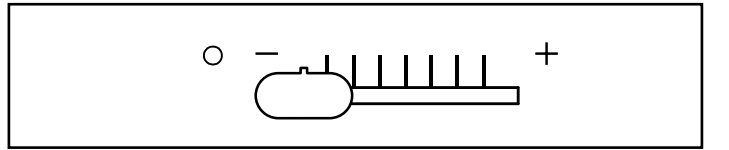


Dikiş uzunluğu ve genişliği/iğne pozisyonu düğmeleri

Makineniz çoğu dikişlerinizi, Otomatik/Varsayılan Dikiş Uzunluğu ve Genişliğinde yapacaktır. Bir desen seçildiğinde, makine otomatik olarak düz dikiş için varsayılan olarak belirlenmiş dikiş uzunluğu, genişliği ve iğne pozisyonu konumunda dikiş yapacaktır. Otomatik (ön programlı) varsayılan ayarlamalar, Dikiş Uzunluğu ve Genişliği/iğne Pozisyonu Kontrol Düğmesi hareket ettirilerek kolayca belirlenebilir.

Otomatik /Varsayılan konumunda olduğunuzu belirtmek için, Kontrol düğmesinin yanındaki LED lambası sürekli yanacak (yanıp sönmeyen) ve bir uyarı sesi duyulacaktır. Otomatik /Varsayılan konumunu belirledikten sonra, dikiş uzunluğunu, genişliğini veya düz dikiş iğne pozisyonunu istediğiniz gibi elle değiştirebilirsiniz.

Otomatik konumunda başlarken, istediğiniz ayarlamayı bulmak için kontrol düğmesini sola veya sağa doğru kaydırın. Her bir elle ayar noktasında, LED 3 defa yanıp sönecek ve bir uyarı sesi duyulacaktır.



Not: Düz Dikiş İğne Pozisyonunu elle değiştirme ile ilgili talimatları "Diğer Bilgiler" bölümünde bulabilirsiniz.

Notlar: 1. Elle ayarlamalar için, bazı desenler diğerlerinden daha fazla fırsat sunar.

2. Mevcut ayarlamaları belirlemenin alternatif bir yöntemi de, yavaş dikiş dikerken kontrol düğmelerini hareket ettirmektir.

CONTROL PANEL FUNCTIONS

Pattern selection buttons

Turn on the power switch and the LED indicator above the straight stitch pattern will be lit. At this point you may sew Straight Stitch.

To select other patterns, push the pattern selection button to the right of the row that contains your desired pattern. Stop when the LED indicator above your pattern is lit.

Stitch length and width/needle position controls

Your sewing machine will produce most of your stitching requirements at an Auto/Default Stitch Length and Width. When a pattern is selected, it will automatically sew at default settings of stitch length, width and needle position for that stitch.

Auto (preprogrammed) default settings are easily determined by moving the Stitch Length and Width / Needle Position Control Knob. The LED Indicator next to the Control will light without blinking and a beep will sound indicating you are at the Auto / Default Position.

Once you have determined the Auto / Default position you can manually change the length, width or straight stitch needle position according to your preference. Starting at the Auto position, slide the control knob left or right to locate each of the potential adjustments. At each manual adjustment point, the LED will blink 3 times and a beep will sound.

Note: Instructions for manually changing the Straight Stitch Needle Position are contained in the “Other Information” Section.

**Notes: 1. Some patterns offer more opportunities for manual adjustments than others.
2. An alternate method of determining available adjustments is to move the control knobs while sewing slowly.**

FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

Touches de sélection des motifs

Mettez l'interrupteur d'alimentation en marche pour allumer le témoin à diode au-dessus du motif de point droit. A ce point, vous pouvez coudre des points droits.

Pour sélectionner d'autres motifs, appuyez sur la touche de sélection des motifs à la droite de la rangée contenant le motif que vous désirez utiliser. Arrêtez lorsque le témoin à diode s'allume au-dessus du motif désiré.

Commandes de longueur et de largeur de point/ position de l'aiguille

Votre machine à coudre exécute la plupart de vos nécessités de couture à une longueur et une largeur de point automatique/par défaut. Lorsqu'un motif a été sélectionné, la couture est automatiquement exécutée aux réglages par défaut de longueur et de largeur de point.

Les réglages par défaut automatiques (préprogrammés) sont facilement déterminés en déplaçant le bouton de commande de longueur et de largeur du point/position de l'aiguille. Le témoin à diode situé à côté de la commande s'allume sans clignoter et un bip est émis indiquant que vous êtes dans la position automatique/par défaut.

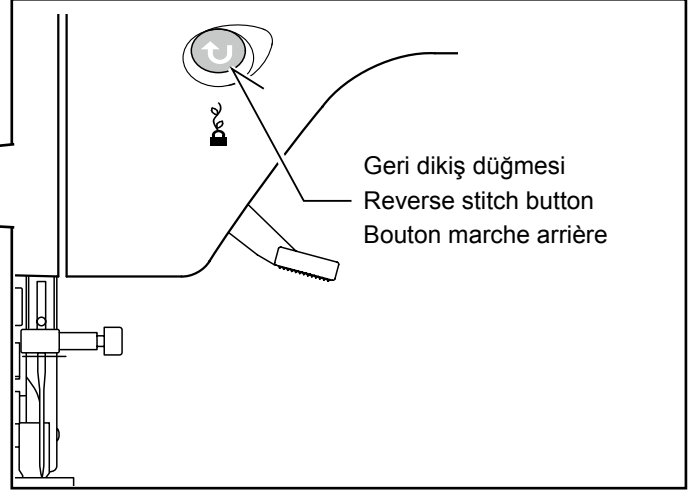
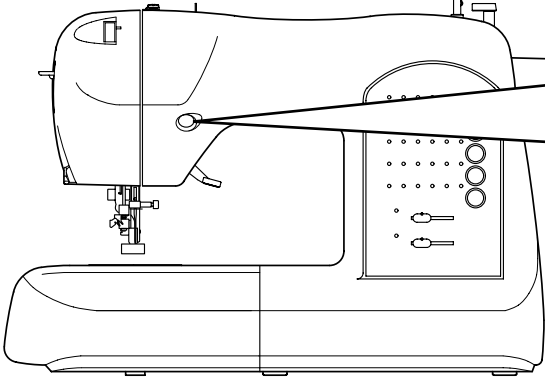
Une fois que vous avez déterminé la position automatique/par défaut, vous pouvez changer la longueur, la largeur ou la position de l'aiguille pour le point droit manuellement en fonction de votre préférence. En commençant à la position automatique, faites coulisser le bouton de commande vers la gauche ou vers la droite pour localiser chacun des ajustements possibles. A chaque point d'ajustement manuel, la diode clignote 3 fois et un bip est émis.

Remarque: Les instructions concernant le changement manuel de la position de l'aiguille pour le point droit se trouvent dans la partie “Autres renseignements”.

**Remarques: 1. Certains motifs possèdent plus de facilités pour des ajustements manuels que d'autres.
2. Une autre manière de déterminer quels ajustements sont disponibles est de déplacer les boutons de commande tout effectuant la couture lentement.**

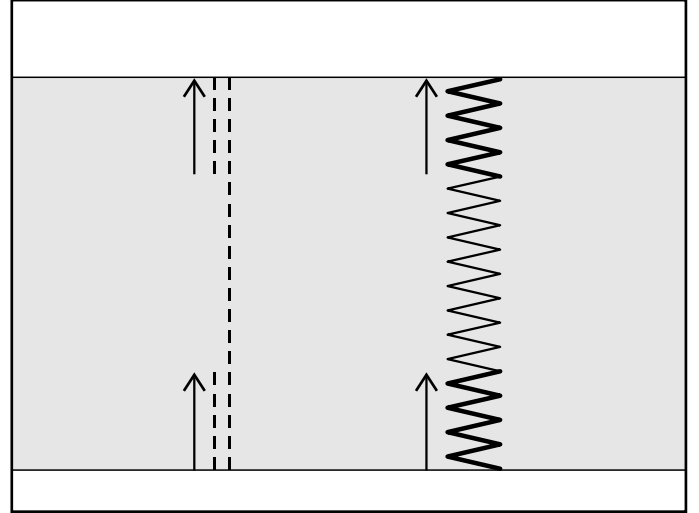
GERİ DİKİŞ DÜĞMESİ

Çift amaçlı geri dikiş / punteriz dikiş düğmesi



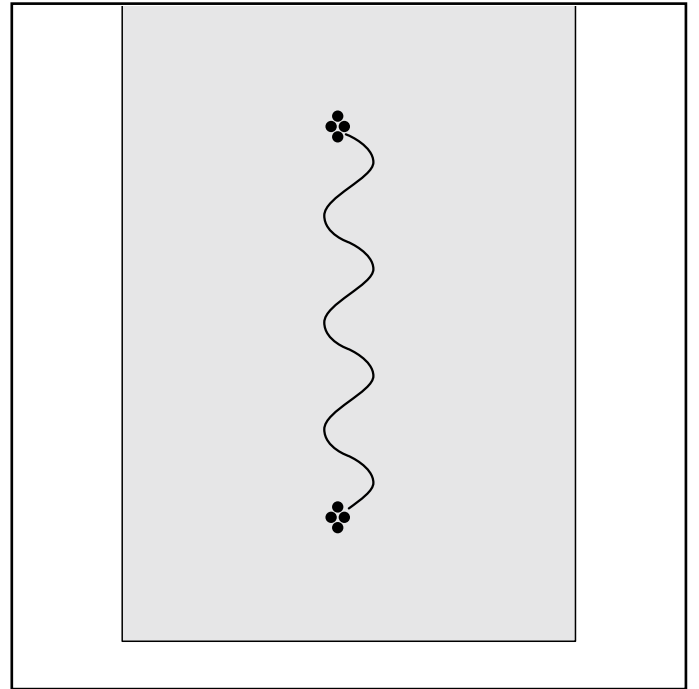
- * **Düz ve zig-zag dikişler için geri dikiş fonksiyonu (u)**
Geri dikiş düğmesine basıldığında geri dikiş yapılır.

Geri dikiş düğmesi basılı tutuldukça makine geri dikiş yapmaya devam edecektir.




- * **Diğer dikişlerin sağlaştırılması için punteriz dikiş fonksiyonu (u)**
Makineniz, düz ve zig-zag dikişlerin dışında, bütün desenlerdeki dikişi sağlaştırmak için 4 ince punteriz dikiş yapar. Punteriz dikişlerin konumu, desen üzerinde geri /punteriz dikiş düğmesine basıldığı nokta olacaktır.

NOT: Bu fonksiyon, dikişin başlangıcında ve bitişinde ipliğin çözülmesini önlemek için çok faydalıdır.




REVERSE OPERATION BUTTON

Dual purpose reverse/tacking stitch button

- * **Reverse stitch function for straight and zigzag stitches** ()
Reverse sewing is carried out while the reverse stitch button is pushed.

The machine will continue to sew in reverse as long as the reverse button is pressed.

- * **Tacking stitch function for tie-off of other stitches** ()
The sewing machine makes 4 tiny tacking stitches to tie off the sewing on all patterns except straight and zigzag stitches. The position of the tacking stitches will be at the exact spot in the pattern where the reverse/tacking stitch button is pushed.


NOTE: This function is very useful for tying off the sewing pattern to avoid raveling at the start and end of sewing.

TOUCHE COUTURE ARRIÈRE

Interrupteur marche arrière / sécurisation des points

- * **Fonction couture arrière pour les points droits et zigzags** ()
La couture arrière se produit lorsque l'interrupteur couture arrière reste appuyé.

La machine continue la couture en arrière tant que l'interrupteur de couture en arrière est appuyé.



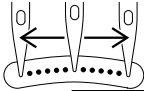













- * **Fonction de point d'arrêt pour autres points** ()
La machine à coudre exécute 4 petits points pour terminer la couture de tous les motifs sauf pour les points droit et zigzag. La position des points est à l'endroit exact du motif où la touche de couture arrière/point d'arrêt est appuyée.
















REMARQUE: Cette fonction est très utile pour terminer le motif et pour éviter l'effilochage au début et à la fin de la couture.

2. DİKİŞ BAŞLAMA DİKİŞ UZUNLUĞU VE GENİŞLİĞİ HIZLI BAŞVURU TABLOSU

2. STARTING TO SEW QUICK REFERENCE TABLE OF STITCH LENGTH AND WIDTH

2. COMMENCEZ À COUDRE TABLEAU DE RÉFÉRENCE RAPIDE DES LONGUEURS ET LARGEURS DE POINTS

DİKİŞ STITCH POINT	SİMGE SYMBOL SYMBOLE	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)	
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL
DÜZ DİKİŞ STRAIGHT DROIT		2.5	0.5 – 4.75	ORTA CENTER CENTRE	SOL-SAĞ LEFT - RIGHT GAUCHE - DROIT
DÜZ ESNEK DİKİŞ STRAIGHT STRETCH DROIT EXTENSIBLE		2.5	1.5 – 3.0		
EL GÖRÜNÜMLÜ KAPİTONE DİKİŞ HAND-LOOK QUILT EXÉCUTION DU POINT DE REMBOURRAGE		2.5	2.0 – 4.0		-
NORMAL GİZLİ DİKİŞ REGULAR BLINDHEM INVISIBLE		2.0	1.0 – 3.0	3.0	1.0 – 6.0
ESNEK GİZLİ DİKİŞ STRETCH BLINDHEM OURLET EXTENSIBLE		2.0	1.0 – 3.0	3.0	2.0 – 7.0
HİLAL CRESCENT CROISSANT		0.5	0.25 – 1.5	7.0	3.5 – 7.0
ZİG-ZAG DİKİŞ ZIGZAG ZIGZAG		2.0	0 – 3.0	5.0	0 – 6.0
RIK-RAK RIC-RAC RIC RAC		2.5	1.5 – 3.0	5.0	2.0 – 6.0
ÇOKLU ZİG-ZAG DİKİŞ MULTI-STITCH ZIGZAG ZIGZAG MULTI-POINT		1.5	0 – 2.5	6.0	2.5 – 6.0
BAL PETEĞİ HONEYCOMB NID D'ABEILLE		2.0	1.5 – 3.0	6.0	3.0 – 6.0
OVERLOK OVEREDGE SURJET EXTENSIBLE		2.5	1.5 – 3.0	5.5	3.5 – 7.0
PİRAMİT PYRAMID PYRAMIDE		0.5	0.25 – 1.5	7.0	3.5 – 7.0
CİVANKAŞI FEATHER PLUME		2.0	1.0 – 3.0	6.0	3.0 – 6.0
NERVÜR PIN ÉPINGLE		2.5	1.5 – 3.0	5.0	1.0 – 7.0
MERDİVEN LADDER ÉCHELLE		2.5	1.5 – 3.0	5.0	1.0 – 7.0

DİKİŞ STITCH POINT	SİMGE SYMBOL SYMBOLE	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)	
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL
YILDIZ STAR POINT EN ÉTOILE		3.0	–	5.0	5.0, 6.0
ASMA VINE VIGNE		2.0	1.5 – 2.5	7.0	3.5, 7.0
KIVRIMLI DİKİŞ SERPENTINE SERPENTIN		1.75	0.75 – 2.5	7.0	3.5, 7.0
BATTANIYE DİKİŞİ BLANKET LANGUETTE		2.5	1.5 – 3.0	7.0	1.0 – 7.0
EĞİMLİ NERVÜR SLANT PIN ÉPINGLE OBLIQUE		2.0	0.75 – 2.5	5.0	1.0 – 6.0
EĞİMLİ OVERLOK SLANT OVEREDGE SURJET OBLIQUE		2.0	1.0 – 3.0	5.0	1.0 – 7.0
ANAHTAR GREEK KEY GREC		2.5	1.25 – 3.0	7.0	3.5 – 7.0
SÜSLEME ENTREDEUX ENTREDEUX		2.5	1.5 – 3.0	5.0	2.0 – 7.0
OK ARROWHEAD FLÈCHE		0.5	0.25 – 1.5	7.0	3.5 – 7.0
ÇİFT OVERLOK DOUBLE OVERLOCK SURJET DOUBLE		2.5	1.5 – 3.0	5.5	3.5 – 7.0
GEZDİRME DİKİŞ CRISS-CROSS ENTRECROISÉ		2.0	1.5 – 3.0	6.0	3.0 – 6.0
ÇAPRAZ DİKİŞ CROSSED CROISÉ		2.5	1.0 – 3.0	6.0	2.0 – 6.0
DÜĞME DİKME BUTTON SEWING POSE DE BOUTONS		0	–	3.0	2.0 – 4.5
GENİŞ PUNTERİZ DİKİŞLİ İLİK WIDE BARTACK BUTTONHOLE BOUTONNIÈRE LARGE		0.5	0.5, 0.75	5.5	–
DAR PUNTERİZ DİKİŞLİ İLİK NARROW BARTACK BUTTONHOLE BOUTONNIÈRE ÉTROIT		0.5	0.5, 0.75	3.5	–

DÜZ DİKİŞ

Düz dikiş, çok sık kullanılan bir dikiş türüdür. Dikiş yapmak için, aşağıdaki adımları takip edin.

1. AYARLAMALAR

Baskı Ayağı- Genel Amaçlı Ayak

İplik gerginliği ayarlama düğmesi – OTOMATİK

NOT: Kumaşın ağırlığına göre, gerginliğin hafif “ince ayarlanması” istenebilir.

- A. İplik gerginliği ayarlama düğmesi
- B. Geri dikiş düğmesi
- C. Baskı ayağı kaldırma kolu
- D. Dikiş uzunluğu düğmesi
- E. Dikiş genişliği/İğne pozisyonu kontrol düğmesi

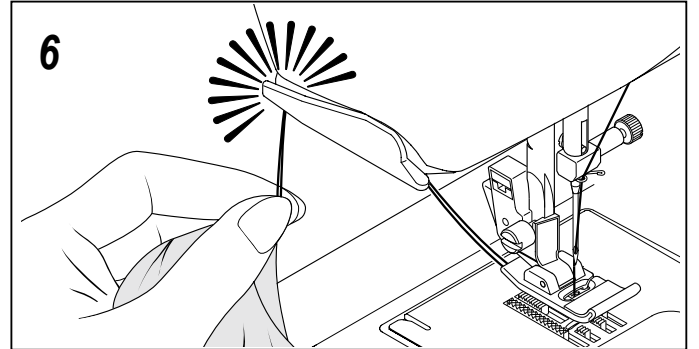
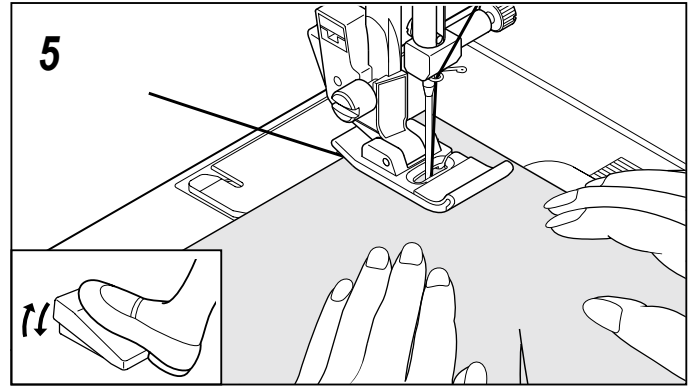
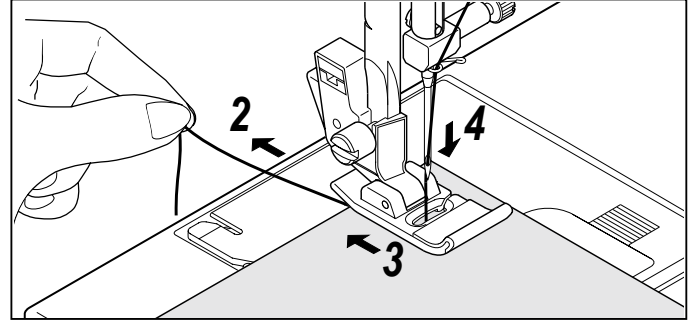
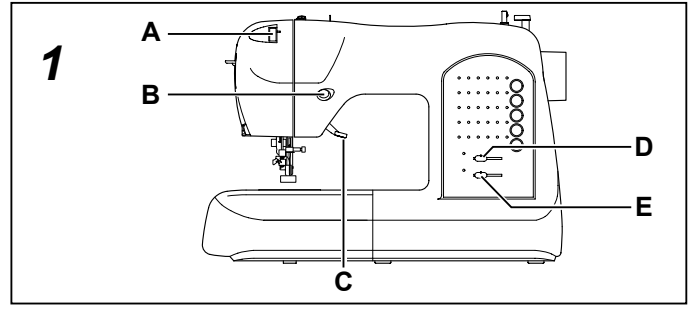
NOT: Düz dikiş pozisyonunda zig zag genişlik ayar kolu, iğne pozisyonunu değiştirmek için kullanılır.

2. Her iki ipliği baskı ayağının altından makinenin arka tarafına doğru çekin ve iplikte 15cm kadar pay bırakın.
3. Kumaşı baskı ayağının altına yerleştirin ve baskı ayağı kaldırma kolunu indirin.
4. İğne kumaşa girinceye kadar volanı kendinize doğru çevirin.
5. Makineyi çalıştırın. Kumaşı elinizle yavaşça yönlendirin. Kumaşın sonuna ulaştığınızda, makineyi durdurun.

NOT: İğne Plakası üzerinde hem metre hem de inç işaretleri vardır ve bu işaretler dikiş dikerken kumaşın yönlendirilmesinde size yardımcı olacaktır.

6. İğne en yüksek konuma kalkıncaya kadar volanı kendinize doğru çevirin, ardından baskı ayağını kaldırın, kumaşı geriye doğru çekin ve şekilde gösterildiği gibi fazla ipliği, alın kapağının alt tarafındaki iplik kesicisi ile kesin.

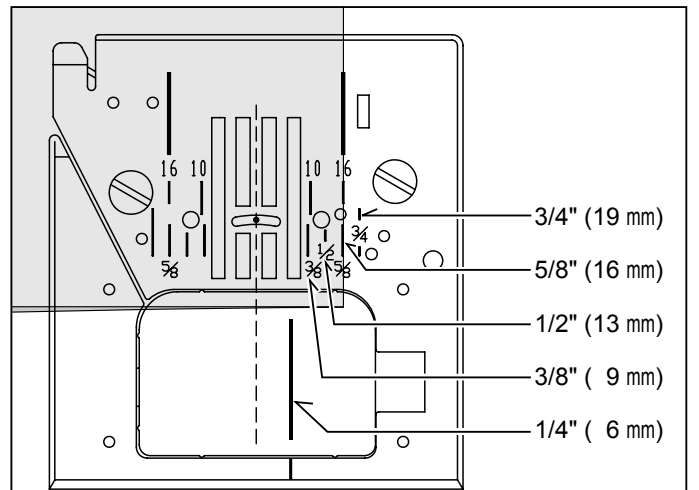
NOT: Dikişi sağlamlaştırmak ve ipliğin çözülmesini önlemek için, geri dikiş düğmesine basın ve dikişin başında ve sonunda birkaç dikiş yapın.



DİKİŞLERİN DÜZ TUTULMASI

Dikişi düz tutmak için, iğne plakası üzerindeki numaralı kılavuz çizgilerden birisini kullanın. Bu numaralar, orta pozisyondaki iğneye olan mesafeyi belirtir.

Masura kapağı plakası üzerindeki kılavuz çizgi, yorgan bloklarını birleştirmek ve oyuncak bebek kıyafetleri veya bebek giysilerinin vs. dar dikişleri için kullanılan 1/4" (6mm) dikiş kılavuz çizgisidir.



STRAIGHT STITCHING

Straight stitch is most frequently used for all types of sewing. Let's begin by following the steps below.

1. SETTINGS

Presser foot - General Purpose Foot
Thread tension control - AUTO

NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.

- A. Thread tension control
- B. Reverse stitch switch
- C. Presser foot lifter
- D. Stitch length control
- E. Needle position control

NOTE: Since a straight stitch has no width, the stitch width control is used to change the needle position.

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 6" (15cm) clear.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
4. Turn the hand wheel counter clockwise until the needle enters the fabric.
5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the fabric, stop the sewing machine.

NOTE: The Needle Plate has both Metric and Inch Markings as an aid for guiding your fabric when sewing a seam.

6. First turn the handwheel counter clockwise until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw the fabric to the rear and cut off excess threads with the thread cutter located on the top of face cover as shown.

NOTE: To secure the stitching and avoid raveling, press the reverse stitch switch and sew a few stitches at the start and end of the seam.

KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

The guide line on the bobbin cover plate is 1/4" (6mm) seam guide line which is used for piecing quilt blocks and also for narrow seams, such as those in doll clothes or baby garments.

POINT DROIT

Ceci est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de votre machine, en suivant les étapes ci-dessous.

1. RÉGLAGES

Pied de biche - Pied universel
Réglage tension du fil supérieur - AUTO

REMARQUE: En fonction du poids du tissu, une légère "mise au point fine" de la tension peut être nécessaire.

- A. Réglage tension du fil supérieur
- B. Touche couture arrière
- C. Levier du pied presseur
- D. Longueur de point
- E. Position d'aiguille

REMARQUE: Vu qu'un point droit n'a pas de largeur, la commande de largeur de point est utilisée pour changer la position de l'aiguille.

2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm de fil.
3. Placer le tissu sous le pied presseur et abaisser le pied.
4. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.
5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec la main. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

REMARQUE: La plaque d'aiguille est dotée de marques métriques et en pouces pour faciliter le guidage du tissu lors que vous piquez la couture.

6. Tourner d'abord le volant vers soi jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute, puis relever le pied presseur, tirer le tissu vers l'arrière et couper la longueur de fil excessive au moyen du coupefil placé au bas de la plaque glissière, comme indique sur l'illustration.

REMARQUE: Pour sécuriser la couture et éviter les effilochages, appuyez sur l'interrupteur de couture arrière et effectuez la couture de quelques points au début et à la fin de la couture.

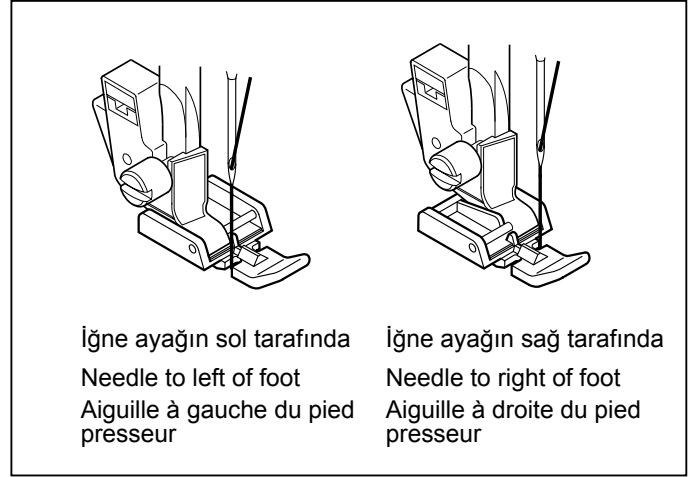
POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utiliser les lignes de guide sur la plaque à aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.

Pour les coutures 1/4 de pouce (8mm) pour le matelassé, le patchwork et les vêtements d'enfants, suivez la ligne sur la plaque transparente de la bobine.

FERMUAR DİKME VE BİYELEME

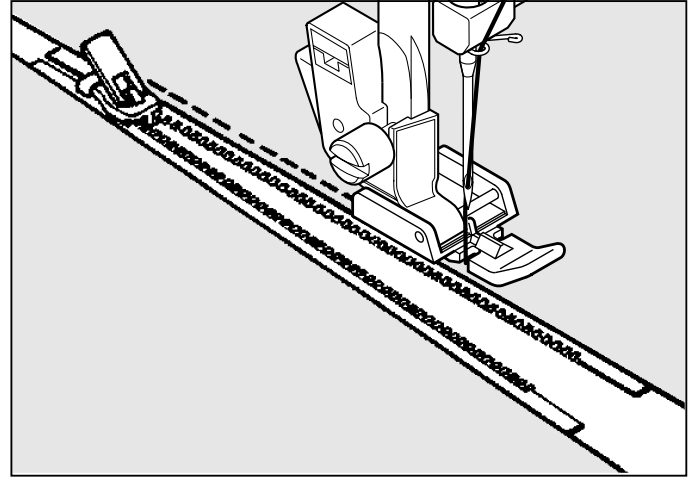
Fermuarın sol veya sol tarafını dikmek ya da kordona yakın dikiş yapmak için fermuar ayağını kullan.



FERMUARLARIN TAKILMASI

Sağ tarafı dikmek için, iğnenin ayağın sol tarafındaki delikten geçmesi için, fermuar ayağının sol tarafını baskı ayağı tutucusuna takın.

Sol tarafı dikmek için, ayağın sağ tarafını ayak tutucusuna takın.



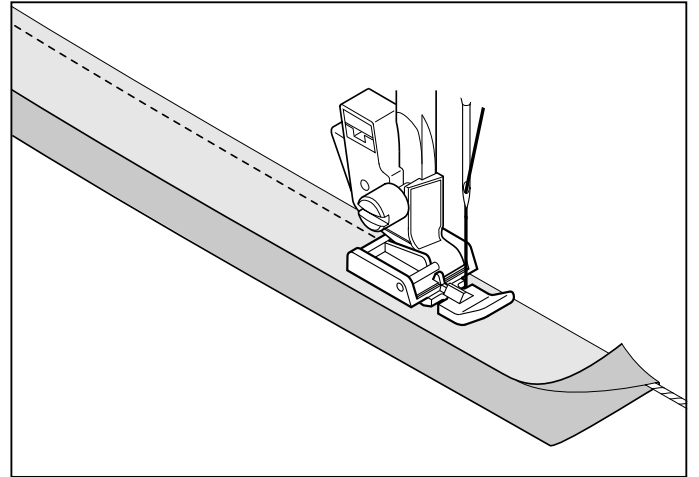
BİYELEME

Kumaşın bir verev bandı ile doldurma kordonunu sararak bir biyeleme yaratın.

İğnenin fermuar ayağının sağ tarafındaki delikten geçmesi için, fermuar ayağının sağ tarafını ayak tutucusuna takın.

Dikiş paylarını teyelleyerek doldurma kordonunu sarın ve teyelleme için bir dikiş bandı oluşturun. Ardından, dikiş için ana kumaş parçasını tutturun veya teyelleyin.

Faydalı İpucu: Şeridin yakınında dikiş yapmak için, Dikiş Genişliği Ayar Düğmesi kullanılarak iğne pozisyonu hafif ayarlanabilir.

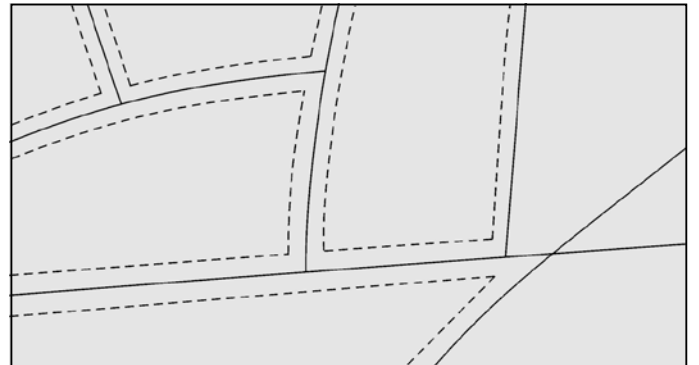


EL GÖRÜNÜMLÜ KAPİTONE DİKİŞ

Bu dikiş, el görünümlü üst dikiş veya kapitone dikiş yapmak için tasarlanmıştır.

1. Masuraya, istediğiniz üst dikiş renkli iplik sarın. Dikiş sırasında makine bu ipliği üste çekecektir.
2. Makineye, kumaşınızın rengine uygun, görünmeyen veya hafif iplik takın. Bu iplik görünmemelidir.
3. İstediğiniz görünümü elde edinceye kadar, her seferinde iplik gerginliğini biraz artırın.
4. Dikişe başlayın.

NOT: Güzel bir görüntü için, farklı gerginlik ve dikiş uzunluğu kombinasyonlarıyla deneme yapın.



INSERTING ZIPPERS AND PIPING

Use zipper foot to sew to the right or left of the zipper or to sew close to the cording.

INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

PIPING

Create a piping by covering a filler cord with a bias strip of fabric.

Attach the right side of the zipper foot to the foot holder so that the needle passes through the right side of the zipper foot.

Baste the seam allowances together, enclosing the filler cord, forming a seam tape for the piping. Then, pin or tack to the main fabric piece for sewing.

Helpful Hint: Slight adjusting of the needle position to sew closer to the piping may be accomplished with the Stitch Width Control.

HAND-LOOK QUILT STITCH

This stitch is designed to look like hand sewing for topstitching and quilting.

1. Thread bobbin with desired top stitching color. When sewing the machine will pull this thread to the top.
2. Thread machine with invisible or lightweight thread that matches your fabric. This thread should not show.
3. Increase thread tension a little at a time and continue until you achieve the desired appearance.
4. Start to sew.

NOTE: For a dramatic appearance, experiment with different tension and stitch length combinations.

PLACER UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN BIAIS (GALONNER)

Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu'à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.

MISE EN PLACE DE FERMETURES À GLISSIÈRE ORDINAIRES

Pour piquer le côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de façon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue.

Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

GALONNER-BIAISER

Réalisez un galon en couvrant un cordonnet avec un biais.

Placer le pied fermeture éclair vers la droite, de façon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté droit du pied.

Placez le cordonnet dans la bande de biais et épinglez ensemble. Puis surfilez sur l'étoffe.

Suggestion utile: À l'aide de la commande de largeur de point, vous pouvez effectuer un léger ajustement de la position de l'aiguille pour coudre plus près du biais.

EXÉCUTION DU POINT DE MATELASSAGE

Ce point est conçu pour ressembler à un point cousu à la main pour la couture supérieure et le matelassage.

1. Enfilez la bobine en utilisant la couleur voulue pour la couture supérieure.
2. Enfilez la machine en utilisant un fil invisible ou de même couleur que le tissu et qui ne se verra pas.
3. Augmentez légèrement la tension du fil.
4. Commencez à coudre.

REMARQUE: Pour une apparence dramatique, expérimentez avec des combinaisons de différentes tensions et longueurs de point.

ZİG-ZAG DİKİŞ

AYARLAMALAR : Baskı Ayağı- Genel Amaçlı Ayak
: İplik gerginliği ayarlama
düğmesi – OTOMATİK

İpliğe, kumaşa, dikişin tipine ve dikiş hızına göre üst iplik alt tarafta görünebilir ancak masura ipliği asla kumaşın üst tarafında görünmemelidir.

Masura ipliği üst tarafa çekiliyorsa veya kumaşta büzülme meydana geliyorsa, İplik Gerginliği Ayar Düğmesini kullanarak gerginliği hafif azaltın.

DİKİŞ GENİŞLİĞİNİN VE UZUNLUĞUNUN AYARLANMASI

Koyu gri kutu, desen seçildiğinde otomatik olarak ayarlanan Otomatik/varsayılan değeri gösterir. Zig-zag deseni için, dikiş uzunluğu 2mm ve dikiş genişliği ise 5 mm'dir.

Açık gri kutular, elle ayarlanabilir bütün olası kişisel tercih seçeneklerini belirtir.

NOT: Tabloda gösterilen değerler gerçek dikiş uzunlukları ve genişlikleridir ve dikiş makineniz üzerindeki ölçek ve numara işaretleriyle uyuzmaz.

SATEN DİKİŞ

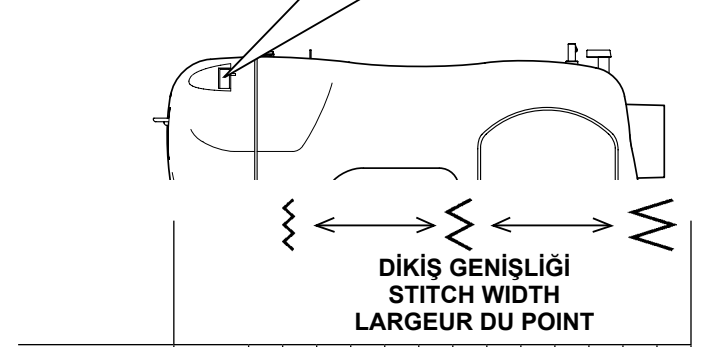
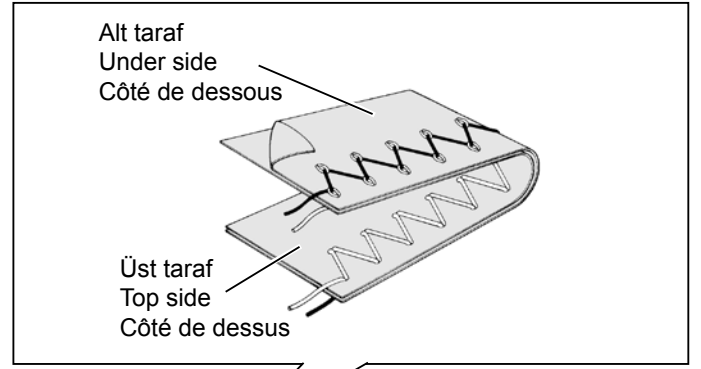
Bu, applike, punteriz dikişler vs. için kısa aralıklı etkileyici bir dikiş tipidir. Üst ipliği hafif gevşetin ve saten dikişin dikiş uzunluğunu elle 0.5 ile 2.0 arası na ayarlayın.

Çok ince kumaşlarda büzülme için arka destek veya astar kullanın.

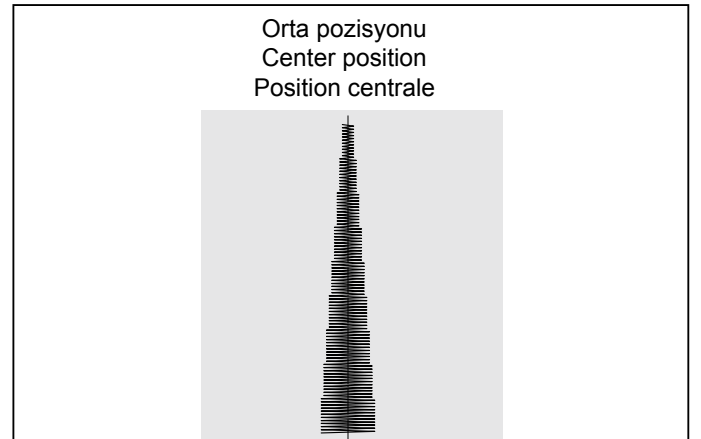
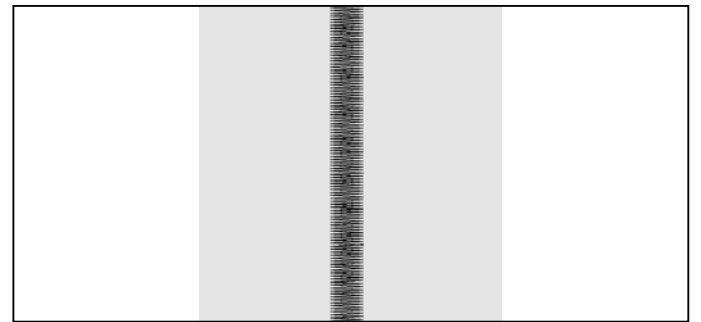
NOT: Yoğun (kısa aralıklı) bir Saten Dikiş dikerken, Saten Dikiş Ayağı KULLANILMALIDIR.

DESENLERİN YERLEŞTİRİLMESİ

Desenin dikiş genişliği, şekilde gösterildiği gibi orta iğne pozisyonundan itibaren artar.



DİKİŞ UZUNLUĞU STITCH LENGTH LONGUEUR DU POINT	mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
	0													
0.25														
0.5														
0.75														
1.0														
1.25														
1.5														
1.75														
2.0														
2.5														
3.0														




ZIGZAG STITCHING


SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - AUTO

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

If bobbin thread is pulling to the top or you are experiencing puckering, slightly reduce the tension with the Thread Tension Control.

ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

 Dark grey box indicates the Auto/default value set automatically when the pattern is selected.
For the Zigzag Pattern the stitch length is 2 mm and the stitch width is 5 mm.

 The light grey boxes indicate all the possible personal preference options available to set manually.

NOTE: The values shown in the chart are actual sewing lengths and widths and do not correspond to the scale and number markings on the sewing machine.

SATIN STITCH

This is a closely spaced attractive stitch for appliqué, bartacking, etc. Slightly loosen the top thread tension and manually adjust the stitch length between 0.5 and 2.0 for satin stitching.

Use a backing of stabilizer for lightweight fabrics to avoid puckering.

Note: When sewing a dense (closely spaced) Satin Stitch, the Satin Stitch Foot MUST be used.

PLACEMENT OF PATTERNS

The satin stitch increases from the center needle position; making for a center tapered stitch as illustrated.


POINT ZIGZAG


RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, en fonction du fil, du tissu et de la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit.

Si le fil de la canette tire vers le haut ou si des fronces se produisent, réduisez légèrement la tension à l'aide de la commande de tension du fil.

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DE POINT

 Une case gris foncé indique la valeur automatique/par défaut réglée automatiquement lors de la sélection du motif.
Pour le motif zigzag, la longueur du point est de 2 mm et la largeur du point est de 5 mm.

 La case gris clair indique toutes les options de préférences personnelles disponibles pouvant être réglées manuellement.

REMARQUE: Les valeurs montrées dans le graphique sont des longueurs et des largeurs de couture actuelles et ne correspondent pas aux marques d'échelle et de nombre de la machine.

POINT BOURDON

Des points zigzag serrés sont appelés point satin. C'est un point décoratif qui sert pour les appliqués, les brides. Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Régler la longueur de point entre 0.5 et 2.0. Plus le point est large, plus la tension doit être diminuée. Si vous voulez réaliser un point satin sur un tissu très fin, entoilez votre tissu en premier lieu. De cette manière, le tissu ne froncera pas et le fil inférieur ne sera pas apparent.

Faire un essai sur un morceau de tissu que vous allez utiliser.

Remarque: Lorsque vous cousez un point bourdon dense (à points serrés), IL FAUT utiliser le pied pour point bourdon.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur de point augmente selon la position de l'aiguille centrale, comme indiqué sur l'illustration.

GİZLİ DİKİŞ



Gizli dikiş, genellikle perde, pantolon, etek vs. gibi maddelerin kenar baskısı için kullanılır.

Ayarlamalar : Baskı ayağı- Gizli dikiş ayağı
: İplik Gerginliği Ayarlama
Düğmesi: OTOMATİK

– Normal sert kumaşlar için normal gizli dikiş

– Yumuşak, esneyebilir kumaşlar için esnek gizli dikiş

1. İlk önce ham kenarı bitirin. Bu işlemi, ince kumaşları ters çevirerek veya normal-ağır kumaşlarda sürfile dikiş yaparak gerçekleştirin.
Ardından kenarı gerektiği kadar kıvrıp bastırın ve dikiş.

2. Şimdi kumaşı ters tarafı en üste gelecek şekilde katlayın.

3. Kumaşı, ayağın altına yerleştirin. İğne tamamen sola ayarlanıncaya kadar volanı kendinize doğru çevirin. İğne, kumaşın katını delmelidir. Eğer delmiyorsa, iğne kumaşın katını delecek ve kılavuz kumaş katına dayanacak şekilde Gizli Dikiş Ayağı (A) üzerindeki kılavuzu (B) ayarlayın.

NOT: Dar veya geniş gizli dikiş için, ilk önce elle uzunluk ve genişlik düğmelerini istediğiniz uzunluğa ve genişliğe ayarlayın. Ardından, ayak üzerindeki kılavuzu ayarlayın.

Kumaşı dikkatli bir şekilde kılavuz kenarı boyunca yönlendirerek yavaşça dikiş dikiş.

4. İşlem tamamlandığında, dikiş kumaşın düz tarafında neredeyse görünmeyecek şekilde olmalıdır.

NOT: Gizli dikişleri yapmak için pratik yapmanız gerekir. Her zaman, önce bir deneme dikişi yapın.

